叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 守护天使号船员，第 7 部分。(the Guardian Angel Ship's Company, Part 7.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守护天使号船员，第 7 部分。(The Guardian Angel Ship's Company, Part 7.)

第1/1页

[bʊk] ['sɛvən]
BOOK 7
书 7

第七册

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [wɪl] ['əʊɪn]
FROM DRAWINGS BY WILL OWEN
从 图画 经过 将要 欧文

根据威尔·欧文的画作绘制

" [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - [bed] , ['gəʊɪŋ] [θruː] - [ɪz] [p'ɒkɪts] "
" The lodger was standing at the foot o ' bed , going through ' is pockets "
" 这 房客 曾是 常设 在 这 脚 o - 床 , 去 通过 - 是 口袋 "

“房客站在床脚，翻找着自己的口袋。”

" - [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['piːtə(r)]
" ' We thought you might want it , Sam , ' ses Peter
" - 我们 想法 你 可能 想 它 , 山姆 , - ses 彼得

“我们觉得你可能会想要它，萨姆，”彼得说道。

" [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl]
" THE GUARDIAN ANGEL
" 这 监护人 天使

《守护天使》

[ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The night - watchman shook his head .
这 夜晚 - 守望者 摇晃 他的 头 .

守夜人摇了摇头。

" [ai] ['nevə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪl] — - , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" I never met any of these phil — philantherpists , as you call ' em , " he said , decidedly .
" 我 绝不 遇见 任何 的 这些 菲尔 — - , 作为 你 称呼 - 呃 , " 他 说 , 绝对地 .

“我从来没见过你们口中的这些慈善家，”他斩钉截铁地说。

" [ɪf] [ai] - [æd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" If I ' ad they wouldn't ' ave got away from me in a hurry , I can tell you .
" 如果 我 - 广告 他们 不会 - 大道 得到 离开 从 我 在 一个 匆忙 , 我 能 告诉 你 .

“如果我有的话，他们就不会那么快逃走，我可以告诉你。”

[ai] [doʊnt] [seɪ] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] ; [ai] ['əʊnli] [seɪ] [ai] ['nevə(r)] [met] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I don't say I don't believe in ' em ; I only say I never met any of ' em .
我 不 说 我 不 相信 在 - 呃 ; 我 仅有的 说 我 绝不 遇见 任何 的 - 呃 .

我并非说我不相信他们；我只是说我从未见过他们中的任何一个。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ]
If people do you a kindness it's generally because they want to get something
如果 人们 做 你 一个 仁慈 它是 一般来说 因为 他们 想 到 得到 某物
[aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
out of you ;
出去 的 你 ;

如果别人对你好，通常是因为他们想从你身上得到些什么；

[seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] — [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] — [wɒt] [stʊd] [ˌem 'iː] [eɪt] - [ɑːf] - [paɪnts]
same as a man once — a perfick stranger — wot stood me eight ' arf - pints
相同的 作为 一个 男人 一次 — 一个 完美 陌生人 — 什么 站立 我 八 - 啊 - 品脱
[bɪ'kɑːs] [ai] [rɪ'maɪndid] - [ɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] ,
becos I reminded ' im of his dead brother ,
因为 我 提醒 - 我是 的 他的 死的 兄弟 ,

就像曾经有个陌生人——一个完美的陌生人——因为我让他想起了他死去的兄弟，就喝了我八杯半品脱啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] - [faɪv] [bɒb] [ɒf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
and then borrered five bob off of me .
和 然后 - 五 鲍勃 离开 的 我 .

然后又从我这儿骗走了五先令。

" [əʊ] - [kɔːs] ,
" O ' course ,
" 哦 - 课程 ,

“哦，当然，”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] - - [ɑːrtəd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɔːl] [men] [huː] [get]
there must be some kind - ' arted people in the world — all men who get
那里 必须 是 一些 种类 - - 艺术 人们 在 这 世界 — 全部 男人 WHO 得到
['mærid] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] ['sʌmweə(r)] ,
married must ' ave a soft spot somewhere ,
已婚 必须 - 大道 一个 柔软的 点 某处 ,

世界上肯定有一些善良的人——所有结婚的男人肯定都有一颗柔软的心。

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] - [iːd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɒf(ə)n] [gɪv] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
if it's only in the ' ead — but they don't often give things away .
如果 它是 仅有的 在 这 - 头 — 但 他们 不 经常 给 事物 离开 .

如果只存在于“死者”的脑海里——但他们通常不会轻易透露信息。

[kaɪnd] - - - [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrtfəlnəs] ,
Kind - ' artedness is often only another name for artfulness ,
种类 - - - 是 经常 仅有的 其他 姓名 为了 精巧的 ,

所谓“矫揉造作”，往往只是“精巧”的另一种说法。

[seɪm] [æz; əz] [sæm] [smɔːlz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .
same as Sam Small's kindness to Ginger Dick and Peter Russet .
相同的 作为 山姆 小的 仁慈 到 姜 迪克 和 彼得 赤褐色 .

就像 Sam Small 对 Ginger Dick 和 Peter Russet 的善意一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] .
" It started with a row .
" 它 开始 和 一个 排 .

事情起因是一场争吵。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - [æd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] [tə'geðə(r)] [ɪn]
They was just back from a v'y'ge and ' ad taken a nice room together in
他们 曾是 只是 后退 从 一个 - 和 - 广告 已采取 一个 好的 房间 一起 在
['wɒpɪŋ] ,
Wapping ,
瓦平 ,

他们刚结束一次旅行回来，在瓦平一起租了一间不错的房间。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʌst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
and for the fust day or two ,
和 为了 这 fust 天 或者 二 ,

在最初的一两天里，

[wɒt] [wɪð] - ['eɪvɪŋ] ['plenti] [əʊ] - ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [θriː] ['brʌðəz] .
wot with ' aving plenty o ' money to spend and nothing to do , they was like three brothers .
什么 和 - 拥有 很多 o - 钱 到 花费 和 没有什么 到 做 , 他们 曾是 喜欢 三 兄弟 .

他们"有很多钱可以花，却又无所事事"，就像三兄弟一样。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pʌblɪk] - - [uːz] [daʊn] ['pɒplə(r)] [wei] ,
Then , in a little , old - fashioned public - ' ouse down Poplar way ,
然后 , 在 一个 小的 , 老的 - 造型 民众 - - 房子 向下 白杨 方式 ,

然后，在波普勒路尽头一家小小的、老式的公共酒馆里，

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [fel] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk]['dʒɪndʒə(r)] [pleɪd] [ɒn][sæm] .
one night they fell out over a little joke Ginger played on Sam .
一 夜晚 他们 跌倒 出去 超过 一个 小的 开玩笑 姜 玩 在 山姆 .

一天晚上，金杰和萨姆因为金杰开的一个小玩笑吵了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fʌst] [drɪŋk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" It was the fust drink that evening ,
" 它 曾是 这 fust 喝 那 晚上 ,

"那是当晚的第一杯酒，

[ænd; ənd][sæm] - [æd][dʒʌst] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][pɒt][əʊ] - [bɪə(r)][ænd; ənd] [θriː] ['glɑːsɪz] ,
and Sam ' ad just ordered a pot o ' beer and three glasses ,
和 山姆 - 广告 只是 订购 一个 锅 o - 啤酒 和 三 眼镜 ,

山姆刚刚点了一壶啤酒和三个杯子，

[wen] ['dʒɪndʒə(r)] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːd][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][bet][sæm][ə; eɪ]['lev(ə)l] - [ɑːf] - ['dɒlə(r)] [ðæt] - [iː] [ˌwʊdnt] [drɪŋk] [ɒf] [ðæt] [pɒt][əʊ] - [bɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [breθ] .
when Ginger winked at the landlord and offered to bet Sam a level ' arf - dollar that ' e wouldn't drink off that pot o ' beer without taking breath .
什么时候 姜 眨眼 在 这 房东 和 提供 到 赌注 山姆 一个 等级 - 啊 - 美元 那 - e 不会 喝 离开 那 锅 o - 啤酒 没有 采取 气息 .

姜吉向房东眨了眨眼，并提出和山姆打赌，赌注是八成美元，赌他一口气喝不完那壶啤酒。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [held] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][əʊld][sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] - ['æpi] [smaɪl] [ɒn] - [ɪz] [feɪs] ,
The landlord held the money , and old Sam , with a ' appy smile on ' is face ,
这 房东 握住 这 钱 , 和 老的 山姆 , 和 一个 - 苹果 微笑 在 - 是 脸 ,

房东拿着钱，老萨姆脸上带着"高兴的笑容"，

- [æd][dʒʌst]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [mʌg] ,
' ad just taken up the mug ,
- 广告 只是 已采取 向上 这 马克杯 ,

刚刚拿起杯子，

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɒd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
when he noticed the odd way in which they was all watching him .
什么时候 他 注意到 这 奇怪的 方式 在 哪个 他们 曾是 全部 观看 他 .

当他注意到他们都用一种奇怪的方式看着他时。

[twaɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] - [ɪm] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪm] [wɒz; wəz] ,
Twice he took the mug up and put it down agin without starting and asked ' em wot the little game was ,
两次 他 采取 这 马克杯 向上 和 放 它 向下 再次 没有 开始 和 问 - 呃 什么 这 小的 游戏 曾是 ,

他两次拿起杯子又放下，没有开始玩，然后问他们这是什么小游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [oʊni] [lɑːft] .
but they on'y laughed .
但 他们 仅限 笑了 .

但他们只是笑了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] ,
He took it up the third time and started ,
他 采取 它 向上 这 第三 时间 和 开始 ,

他第三次拿起球，开始发球。

[ænd; ənd] [hiː; hi] - [æd] [dʒʌst] [gɒt] [əˈbaʊt] - [ɑːf] - [wei] [θruː] [wen] [ˈdʒɪndʒə(r)] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and he ' ad just got about ' arf - way through when Ginger turns to the
和 他 - 广告 只是 得到 关于 - 啊 - 方式 通过 什么时候 姜 转弯 到 这
[ˈlændlɔːd] [ænd; ənd] [ˌɛsˌiːˈɛs] —
landlord and ses —
房东 和 ses —

他刚讲到大约一半，金杰就转向房东说——

" - [dɪd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪ] [ɒv; əv]
" ' Did you catch it in the mouse - trap , ' he ses , ' or did it die of
" - 做过 你 抓住 它 在 这 老鼠 - 陷阱 , - 他 ses , - 或者 做过 它 死 的
[ˈpɔɪz(ə)n] ? -
poison ? '
毒 ? -

“你是用捕鼠器抓到它的吗？”他问，“还是它中毒死了？”

" [pɔː(r)] [sæm] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] - [æd] [biːn] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ,
" Pore Sam started as though he ' ad been shot , and ,
" 孔隙 山姆 开始 作为 尽管 他 - 广告 到过 射击 , 和 ,

“可怜的萨姆吓得魂飞魄散，好像中枪了一样，然后，

[ˈɑːrtər] [ˈgetɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪə(r)] [ɪn] - [ɪz] [maʊθ] ,
arter getting rid of the beer in ' is mouth ,
动脉 获得 摆脱 的 这 啤酒 在 - 是 嘴 ,

动脉正在清除他嘴里的啤酒，

[stʊd] [ðeə(r)] - [ˈoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mʌg] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] - [ˈɔːrəbəl] [ˈfeɪsɪz] [ðæt]
stood there ' olding the mug away from ' im and making such ' orrible faces that
站立 那里 - 老 这 马克杯 离开 从 - 我是 和 制作 这样的 - 可怕的 面孔 那
[ðeɪ] [wɒz; wəz] - [ˈfraɪt(ə)nd] .
they was a'most frightened .
他们 曾是 - 害怕 .

她站在那里，把杯子举得远远的，做着极其可怕的表情，吓坏了他。

" - [wɑːts] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
" ' Wot's the matter with him ?
" - 什么? 这 事情 和 他 ?

“他怎么了？”

[aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] - [ɪm] [ˈkæri] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
I've never seen ' im carry on like that over a drop of beer before ,
我已经 绝不 已见 - 我是 携带 在 喜欢 那 超过 一个 降低 的 啤酒 前 ,

我以前从没见过他因为一小杯啤酒就闹成这样。

- [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈdʒɪndʒə(r)] , [ˈsteərɪŋ] .
' ses Ginger , staring .
- ses 姜 , 凝视 .

' ses Ginger，盯着看。

" - [hiː; hi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈpiːtə(r)] [ˈrʌsɪt] .
" ' He usually likes it , ' ses Peter Russet .
" - 他 通常 点赞 它 , - ses 彼得 赤褐色 .

“他通常很喜欢，”彼得·鲁塞特说道。

" - [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" ' Not with a dead mouse in it , ' ses Sam , trembling with passion .
" - 不是 和 一个 死的 老鼠 在 它 , - ses 山姆 , 发抖 和 热情 .

“里面可不能有死老鼠，”萨姆激动得浑身颤抖地说。

" - [maʊs] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , - - [laɪk] . - [maʊs] ?
" ' Mouse ? ' ses Ginger , innercent - like . ' Mouse ?
" - 老鼠 ? - ses 姜 , - - 喜欢 . - 老鼠 ?

“老鼠？”姜格问道，语气像个傻瓜。“老鼠？”

[waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] , [sæm] .
Why , I didn't say it was in your beer , Sam .
为什么 , 我 没有 说 它 曾是 在 你的 啤酒 , 山姆 .

“我又没说它在你的啤酒里，山姆。”

- [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] - [iːd] ? -
Wotever put that into your ' ead ? '
- 放 那 进入 你的 - 头 ? -

不管你把那玩意儿放进你脑子里了？

" - [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][bet] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] .
" ' And made you lose your bet , ' ses Peter .
" - 和 制成 你 失去 你的 赌注 , - ses 彼得 .

“结果害你输掉了赌注，”彼得说。

" [ðen] [əʊld][sæm] [siː] - [aʊ] [id] [biːn] [dʌn] ,
" Then old Sam see ' ow he'd been done ,
" 然后 老的 山姆 看 - 现在 他会 到过 完毕 ,

“然后老萨姆看到自己完蛋了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [wen] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [geɪv] ['dʒɪndʒə(r)][ðə; ði] - [ɑːf] - ['dɒlə(r)] ,
and the way he carried on when the landlord gave Ginger the ' arf - dollar ,
和 这 方式 他 携带 在 什么时候 这 房东 给予 姜 这 - 啊 - 美元 ,

房东给了金杰那100美元后，他的反应是怎样的。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] [feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
and said it was won fair and honest , was a disgrace .
和 说 它 曾是 韩元 公平的 和 诚实的 , 曾是 一个 耻辱 .

并声称比赛是公平公正地赢得的，这简直是耻辱。

[hiː; hi] - [ɑːpt] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑː(r)] - [ɑːf]['kreɪzi] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] - [ɪz]
He ' opped about that bar ' arf crazy , until at last the landlord and ' is
他 - 专栏文章 关于 那 酒吧 - 啊 疯狂的 , 直到 在 最后的 这 房东 和 - 是
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

他在那家酒吧里大吵大闹，几乎疯了，直到最后房东和他的兄弟……

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [wɒt] [wɑːz] ['selɪŋ] ['mætʃɪz] ,
and a couple o ' soldiers , and a helpless cripple wot wos selling matches ,
和 一个 夫妻 o - 士兵 , 和 一个 无助 削弱 什么 wos 销售 比赛 ,

还有几个士兵，以及一个卖火柴的无助残疾人，

[pʊt] - [ɪm][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][təʊld] - [ɪm][tuː; tə][stɒp] [ðeə(r)] .
put ' im outside and told ' im to stop there .
放 - 我是 外部 和 讲述 - 我是 到 停止 那里 .

把他带到外面，告诉他到此为止。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ðeə(r)] [tɪl] ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" He stopped there till Ginger and Peter came out , and then ,
" 他 停止 那里 直到 姜 和 彼得 来了 出去 , 和 然后 ,

“他一直待在那里，直到金杰和彼得出来，然后，

['drɔːɪŋ] - [ɪmsɛlf] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [praʊd] [wei] ,
drawing ' imself up in a proud way ,
绘画 - 他自己 向上 在 一个 自豪的 方式 ,

他昂首挺胸，神情骄傲。

[hiː; hi] [təʊld] - [ɪm] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] - [ɪm] .
he told ' em their characters and wot he thought about ' em .
他 讲述 - 呃 他们的 人物 和 什么 他 想法 关于 - 呃 .

他告诉他们这些人的性格以及他对他们的看法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] - [iː] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'gɪn] [æz; əz] [lɒŋ]
And he said ' e never wanted to see wot they called their faces agin as long
和 他 说 - e 绝不 通缉 到 看 什么 他们 称为 他们的 面孔 再次 作为 长的
[æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] .
as he lived .
作为 他 居住地 .

他说，只要他还活着，就再也不想看到他们所谓的那些面孔了。

" - [aɪv] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , - [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . -
" ' I've done with you , ' he ses , ' both of you , for ever . '
" - 我已经 完毕 和 你 , - 他 ses , - 两个都 的 你 , 为了 曾经 . -

“‘我跟你们都完了，’他说，‘你们两个，永远都完了。’”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] ['dʒɪndʒə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒf] .
" ' All right , ' ses Ginger moving off .
" - 全部 正确的 , - ses 姜 移动 离开 .

“好了，”金杰说着便离开了。

- [tɑː] - [tɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
' Ta - ta for the present .
- ta - ta 为了 这 展示 .

“暂时告别。”

[lets] - [əʊp] [hiːl] [kʌm] - ['əʊmi] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['tempə(r)] , ['piːtə(r)] . -
Let's ' ope he'll come ' ome in a better temper , Peter . '
我们来吧 - 开放 地狱 来 - 一些 在 一个 更好的 脾气 , 彼得 . -

希望他回来的时候心情能好一些，彼得。

" - ['əʊmi] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɑːsti] [lɑːf] , " - ['əʊmi] ?
" ' Ome ? ' ses Sam , with a nasty laugh , " ' ome ?
" - 欧米 ? - ses 山姆 , 和 一个 可恶的 笑 , " - 一些 ?

“‘家？’萨姆带着一丝恶毒的笑声说道，‘家？’

[-] [θɪŋk] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['dʒɪndʒə(r)] ?
D'ye think I'm coming back to breathe the same air as you , Ginger ?
染料 思考 我是 未来 后退 到 呼吸 这 相同的 空气 作为 你 , 姜 ?

你觉得我会回来和你呼吸同样的空气吗，姜？

[-] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] ? -
D'ye think I want to be suffocated ? '
染料 思考 我 想 到 是 窒息 ? -

你觉得我想被窒息而死吗？

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] - [iːd] [ʌp] ['veri] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf]
" He held his ' ead up very ' igh , and , arter looking at them as if
" 他 握住 他的 - 头 向上 非常 - 高 , 和 , 动脉 寻找 在 他们 作为 如果
[ðeɪ] [wɒz; wəz] [dɜːt] ,
they was dirt ,
他们 曾是 污垢 ,

他高高昂起头，目光扫过他们，仿佛他们是尘土一般。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
he turned round and walked off with his nose in the air to spend the
他 转向 圆形的 和 步行 离开 和 他的 鼻子 在 这 空气 到 花费 这
['iːvnɪŋ] [baɪ] - [ɪmsɛlf] .
evening by ' imself .
晚上 经过 - 他自己 .

他转身昂首阔步地走开了，独自一人度过了这个夜晚。

" [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [kept] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" His temper kept him up for a time ,
" 他的 脾气 保留 他 向上 为了 一个 时间 ,

“他坏脾气闹了一阵子，难以入眠。”

[bʌt; bət] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] - [æd] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [tuː; tə] - [ɪmsɛlf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] ,
but arter a while he ' ad to own up to ' imself that it was very dull ,
但 动脉 一个 尽管 他 - 广告 到 自己的 向上 到 - 他自己 那 它 曾是 非常 乏味的 ,

但过了一段时间，他不得不承认，这非常无聊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪz] [naɪs] [wɔːm] [bed] .
and the later it got the more he thought of ' is nice warm bed .
和 这 之后 它 得到 这 更多的 他 想法 的 - 是 好的 温暖的 床 .

时间越晚，他越发想到“温暖舒适的床”。

[ðə; ði] [mɔː(r)] - [iː] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪsə] [ænd; ənd] ['wɔːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] ,
The more ' e thought of it the nicer and warmer it seemed , and ,
这 更多的 - e 想法 的 它 这 更漂亮 和 更温暖 它 似乎 , 和 ,

他越想越觉得它美好温暖，而且，

['ɑːrtər] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] - [ɑːf] - [paɪnts] ,
arter a struggle between his pride and a few ' arf - pints ,
动脉 一个 斗争 之间 他的 自豪 和 一个 很少 - 啊 - 品脱 ,

一场自尊心和几杯半品脱啤酒之间的斗争，

[hiː; hi] [gɒt] - [ɪz] [gʊd] ['tempə(r)] [bæk] [ə'gɪn] [ænd; ənd] [went] [ɒf] - ['əʊmi] ['smaɪlɪŋ] .
he got ' is good temper back agin and went off ' ome smiling .
他 得到 - 是 好的 脾气 后退 再次 和 去 离开 - 一些 微笑 .

他恢复了好脾气，笑着回家了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] - [iː] [gɒt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ,
" The room was dark when ' e got there , and ,
" 这 房间 曾是 黑暗的 什么时候 - e 得到 那里 , 和 ,

“他到的时候房间很黑，而且，

['ɑːrtər] ['stændɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['snɔːrɪŋ] ,
arter standing listening a moment to Ginger and Peter snoring ,
动脉 常设 聆听 一个 片刻 到 姜 和 彼得 打鼾 ,

站在那里，听了一会儿金杰和彼得的鼾声，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] - [ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] - [ɪz] [bed] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪz] [buːts] [ɒf] .
he took off ' is coat and sat down on ' is bed to take ' is boots off .
他 采取 离开 - 是 外套 和 卫星 向下 在 - 是 床 到 拿 - 是 靴子 离开 .

他脱下外套，坐在床上脱下靴子。

[hiː; hi] ['əʊnli] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
He only sat down for a flash ,
他 仅有的 卫星 向下 为了 一个 闪光 ,

他只是短暂地坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪz; ɪz] - [iːd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smæk] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] -
and then he bent down and hit his ' ead an awful smack against another '
和 然后 他 弯曲 向下 和 打 他的 - 头 一个 可怕 啪 反对 其他 -
[iːd] [wɒt] - [æd] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts] [legz] .
ead wot ' ad just started up to see wot it was sitting on its legs .
头 什么 - 广告 只是 开始 向上 到 看 什么 它 曾是 坐着 在 它是 腿 .

然后他弯下腰，狠狠地撞到了另一个刚站起来想看看是什么的家伙的头上，那家伙正用腿坐着。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːtə(r)] [ɔː(r)] ['dʒɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [bed] [æt; ət] ['fʌst] ,
" He thought it was Peter or Ginger in the wrong bed at fust ,
" 他 想法 它 曾是 彼得 或者 姜 在 这 错误的 床 在 fust ,

“他一开始以为是彼得或金杰睡错了床。”

[bʌt; bət] [ə'fɔː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['dʒɪndʒə(r)] - [æd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] [bed] [ænd; ənd]
but afore he could make it out Ginger ' ad got out of ' is own bed and
但 之前 他 可以 制作 它 出去 姜 - 广告 得到 出去 的 - 是 自己的 床 和
[lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .
lit the candle .
点燃 这 蜡烛 .

但他还没来得及看清，金杰就从自己的床上爬起来，点燃了蜡烛。

[ðen] - [iː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] - [ɪz] [bed] ,
Then ' e saw it was a stranger in ' is bed ,
然后 - e 锯 它 曾是 一个 陌生人 在 - 是 床 ,

然后他发现床上躺着的是个陌生人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [leɪd] - [əʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] - [eə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
and without saying a word he laid ' old of him by the ' air and began
和 没有 说 一个 单词 他 铺设 - 老的 的 他 经过 这 - 空气 和 开始
['drægɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
dragging him out .
拖拽 他 出去 .

他一言不发，将老人放在空中，然后开始把他拖出去。

" - [hɪə(r)] , [stɒp] [ðæt] ! -
" ' Here , stop that ! '
" - 这里 , 停止 那 ! -

“好了，住手！”

[ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] - [ɪm] . - [lend] [ə; eɪ] [hænd] - [eə(r)] , ['piːtə(r)] . -
ses Ginger catching hold of ' im . ' Lend a hand ' ere , Peter . '
ses 姜 捕捉 抓住 的 - 我是 . - 借 一个 手 - 埃雷 , 彼得 . -

金杰一把抓住他。“彼得，帮帮忙。”

" ['piːtə(r)] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [sæmz] [nek] [tɪl] [hiː; hi]
" Peter lent a hand and screwed it into the back o ' Sam's neck till he
" 彼得 借出的 一个 手 和 螺丝 它 进入 这 后退 o - 山姆的 脖子 直到 他
[meɪd] - [ɪm] [liːv] [gəʊ] ,
made ' im leave go ,
制成 - 我是 离开 去 ,

彼得伸出手，用螺丝钉拧进山姆的后颈，直到他离开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['nɑːsti] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd]
and then the stranger , a nasty - looking little chap with a yellow face and
和 然后 这 陌生人 , 一个 可恶的 - 寻找 小的 小伙子 和 一个 黄色的 脸 和
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
a little dark moustache ,
一个 小的 黑暗的 胡子 ,

然后是那个陌生人，一个长相丑陋的小家伙，黄脸，留着一小撮黑胡子。

[təʊld][sæm][wɒt] [id] [laɪk][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] .
told Sam wot he'd like to do to him .
讲述 山姆 什么 他会 喜欢 到 做 到 他 .

告诉山姆他想对他做什么。

" - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
" ' Who are you ? '
" - WHO 是 你 ? -

“你是谁？”

[ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈduːɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][maɪ][bed] ? -
ses Sam , ' and wot are you a - doing of in my bed ? '
ses 山姆 , - 和 什么 是 你 一个 - 正在做 的 在 我的 床 ? -

山姆问道：“你在我的床上干什么？”

" - [ɪts] [ˈaʊə(r)][ˈlɒdʒə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] .
" ' It's our lodger , ' ses Ginger .
" - 它是 我们的 房客 , - ses 姜 .

“‘是我们的房客，’”金杰说道。

" - [jɔː(r); jə(r)] [wɒt] ? - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , - [ɑːrdli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" ' Your wot ? ' ses Sam , ' ardly able to believe his ears .
" - 你的 什么 ? - ses 山姆 , - 几乎不 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .

“‘你的什么？’萨姆惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。

" - [ˈaʊə(r)][ˈlɒdʒə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈpiːtə(r)] [ˈrʌsɪt] .
" ' Our lodger , ' ses Peter Russet .
" - 我们的 房客 , - ses 彼得 赤褐色 .

“我们的房客，”彼得·鲁塞特说道。

- [wɪv] [let] - [ɪm][ðə; ði][bed][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [naɪt] .
' We've let ' im the bed you said you didn't want for sixpence a night .
- 我们已经 让 - 我是 这 床 你 说 你 没有 想 为了 六便士 一个 夜晚 .

“我们以每晚六便士的价格把您说您不要的床租给了他。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːˈself] [ɒf] . -
Now you take yourself off . '
现在 你 拿 你自己 离开 . -

现在你下车吧。

" [əʊld][sæm][ˈkʊd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]
" Old Sam couldn't speak for a minute ; there was no words that he knew
" 老的 山姆 不能 说话 为了 一个 分钟 ; 那里 曾是 不 字 那 他 知道

[bæd] [ɪˈnʌf] ,
bad enough ,
坏的 足够的 ,

“老萨姆一时语塞，说不出话来；他知道的词语都不足以表达他此刻的痛苦。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lɪks] - [ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ,
but at last he licks ' is lips and he ses ,
但 在 最后的 他 舔 - 是 嘴唇 和 他 ses ,

但最后他舔了舔嘴唇，说道：

- [aɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bed] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsætədeɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] . -
' I've paid for that bed up to Saturday , and I'm going to have it . '
- 我已经有薪酬的 为了 那 床 向上 到 周六 , 和 我是 去 到 有 它 . -

“我已经付了那张床到周六的房费，我一定要用它。”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɒdʒə(r)] ,
" He rushed at the lodger ,
" 他 匆忙 在 这 房客 ,

他冲向房客，

[bʌt; bət]['piːtə(r)][ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)][ɡɒt][həʊld][ɒv; əv] - [ɪm][ə'ɡɪn][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
but Peter and Ginger got hold of ' im agin and put ' im down on the
但 彼得 和 姜 得到 抓住 的 - 我是 再次 和 放 - 我是 向下 在 这
[flɔː(r)][ænd; ənd][sæt][ɒn] - [ɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] - [hɪm'self] .
floor and sat on ' im till he promised to be'ave himself .
地面 和 卫星 在 - 我是 直到 他 承诺 到 - 他自己 .

但是彼得和金杰又抓住了他，把他放在地上，坐在他身上，直到他答应安分守己。

[ðeɪ] [let] - [ɪm][ɡet] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtər] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [nems] [fɔː(r); fə(r)]
They let ' im get up at last , and then , arter calling themselves names for
他们 让 - 我是 得到 向上 在 最后的 , 和 然后 , 动脉 呼叫 他们自己 姓名 为了
[ðeə(r)][kaɪnd] - - - ,
their kind - ' artedness ,
他们的 种类 - - - ,

他们终于让他起来了，然后，一边因为自己的善良而互相指责，

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɡʊd] [hiː; hi] [mait] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
they said if he was very good he might sleep on the floor .
他们 说 如果 他 曾是 非常 好的 他 可能 睡觉 在 这 地面 .

他们说如果他表现非常好，就可以睡地板。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" Sam looked at ' em for a moment , and then , without a word ,
" 山姆 看起来 在 - 呃 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 没有 一个 单词 ,

山姆看了他们一会儿，然后一言不发，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] - [ɪz] [buːts] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] - [ɪz][kəʊt][ænd; ənd][went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə]
he took off ' is boots and put on ' is coat and went up in a corner to
他 采取 离开 - 是 靴子 和 放 在 - 是 外套 和 去 向上 在 一个 角落 到
[biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] ,
be out of the draught ,
是 出去 的 这 草稿 ,

他脱下靴子，穿上外套，走到角落里躲避冷风。

[bʌt; bət] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] - [ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)]
but , wot with the cold and ' is temper , and the hardness of the floor
但 , 什么 和 这 寒冷的 和 - 是 脾气 , 和 这 硬度 的 这 地面
,
,
,

但是，天气寒冷，脾气暴躁，地板又硬，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'fɔː] - [iː][kʊd; kəd][ɡet][tuː; tə] [sliːp] .
it was a long time afore ' e could get to sleep .
它 曾是 一个 长的 时间 之前 - e 可以 得到 到 睡觉 .

他过了很久才睡着。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] ,
He dropped off at last ,
他 掉落 离开 在 最后的 ,

他最终倒下了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [hiː; hi] - [æd]['əʊnli][dʒʌst] [kləʊzd] - [ɪz] [aɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
and it seemed to ' im that he ' ad only just closed ' is eyes when it
和 它 似乎 到 - 我是 那 他 - 广告 仅有的 只是 关闭 - 是 眼睛 什么时候 它
[wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] .
was daylight .
曾是 日光 .

他觉得，自己好像才刚刚闭上眼睛，天就亮了。

[hiː; hi]['əʊpənd][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
He opened one eye and was just going to open the other when he saw
他 打开 一 眼睛 和 曾是 只是 去 到 打开 这 其他 什么时候 他 锯
['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [meɪd] - [ɪm] [skruː] - [ɪm] [bəuθ] [ʌp] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] - [ɪz] ['aɪlæʃɪz] .
something as made ' im screw ' em both up sharp and peep through ' is eyelashes .
某物 作为 制成 - 我是 拧紧 - 呃 两个都 向上 锋利的 和 窥视 通过 - 是 睫毛 .

他睁开一只眼睛，正要睁开另一只，却看到什么东西，吓得他猛地眯起眼睛，从睫毛缝隙里往外看。

[ðə; ði]['lɒdʒə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [əʊ] - ['dʒɪndʒərz][bed] , ['gəʊɪŋ] [θruː] - [ɪz]
The lodger was standing at the foot o ' Ginger's bed , going through ' is
这 房客 曾是 常设 在 这 脚 o - 姜的 床 , 去 通过 - 是
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

房客站在金杰的床脚，翻找着他的口袋。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] , [hiː; hi] [went]
and then , arter waiting a moment and ' aving a look round , he went
和 然后 , 动脉 等待 一个 片刻 和 - 拥有 一个 看 圆形的 , 他 去
[θruː] ['piːtə(r)] - .
through Peter Russet's .
通过 彼得 - .

然后，等了一会儿，环顾四周后，他走进了彼得·拉塞特的店。

[sæm] [leɪ] [stɪl] [maʊs] [waɪl] [ðə; ði]['lɒdʒə(r)][tɪp] - [təʊd] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] - [ɪz] [buːts] [ɪn]
Sam lay still mouse while the lodger tip - toed out o ' the room with ' is boots in
山姆 躺 仍然 老鼠 尽管 这 房客 提示 - 脚趾 出去 o - 这 房间 和 - 是 靴子 在
[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ,
his ' and ,
他的 - 和 ,

山姆像老鼠一样一动不动地躺着，而房客蹑手蹑脚地穿着靴子走出了房间。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] .
and then , springing up , follered him downstairs .
和 然后 , 弹簧 向上 , 跟随 他 楼下 .

然后，她猛地跳起来，跟着他下了楼。

" [hiː; hi] [kɔːt] - [ɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] - [æd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
" He caught ' im up just as he ' ad undone the front door , and ,
" 他 捕捉 - 我是 向上 只是 作为 他 - 广告 未完成 这 正面 门 , 和 ,

“他刚打开前门就抓住了他，而且，

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] - [ɪm][baɪ][ðə; ði] [bæk] [əʊ] - [ðə; ði] [nek] , [ʃʊk] - [ɪm] [tɪl] - [iː][wɒz; wəz]['taɪəd] .
catching hold of ' im by the back o ' the neck , shook ' im till ' e was tired .
捕捉 抓住 的 - 我是 经过 这 后退 o - 这 脖子 , 摇晃 - 我是 直到 - e 曾是 疲劳的 .

抓住他的后颈，摇晃他直到他筋疲力尽。

[ðen] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ʌndə(r)] - [ɪz] [nəʊz] ,
Then he let go of ' im and , holding his fist under ' is nose ,
然后 他 让 去 的 - 我是 和 , 保持 他的 拳头 在下面 - 是 鼻子 ,

然后他放开了他，把拳头放在他的鼻子底下，

[təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
told ' im to hand over the money , and look sharp about it .
讲述 - 我是 到 手 超过 这 钱 , 和 看 锋利的 关于 它 .

告诉他把钱交出来，并且表现得干脆利落。

" - [jiː; ji] — [jiː; ji] — [jes] , [sɜː(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] - [ɑːf] [tʃəʊkt] .
" ' Ye — ye — yes , sir , ' ses the lodger , who was ' arf choked .
" - 叶 — 是的 — 是的 , 先生 , - ses 这 房客 , WHO 曾是 - 啊 窒息 .

“是——是——是的，先生，”房客说道，他几乎被噎住了。

" [sæm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] ,
" Sam held out his ' and , and the lodger ,
" 山姆 握住 出去 他的 - 和 , 和 这 房客 ,

山姆伸出手，还有房客，

['ɑːrtər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [əʊ] - [fʌn] [ɒn] - [ɪz] [pɑːt] ,
arter saying it was only a little bit o ' fun on ' is part ,
动脉 说 它 曾是 仅有的 一个 小的 少量 o - 乐趣 在 - 是 部分 ,

随后他又说这只是他个人的一点小乐趣而已。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['fænsi] [hiː; hi] - [æd] ['teɪkən] [tuː; tə] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʌst] ,
and telling ' im wot a fancy he ' ad taken to ' im from the fust ,
和 讲述 - 我是 什么 一个 想要 他 - 广告 已采取 到 - 我是 从 这 fust ,

并告诉他，从一开始他就对他有多么着迷。

[pʊt] ['dʒɪndʒərz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] - [ændz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ]
put Ginger's watch and chain into his ' ands and eighteen pounds four shillings
放 姜的 手表 和 链 进入 他的 - 和 和 十八 磅 四 先令
[ænd; ənd] [s'ɛvənpəns] .
and sevenpence .
和 七便士 .

把金杰的手表和表链放进他的口袋里，还有十八英镑四先令七便士。

[sæm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
Sam put it into his pocket , and ,
山姆 放 它 进入 他的 口袋 , 和 ,

山姆把它放进口袋里，然后

['ɑːrtər] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] - [p'ɒkɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] - [ædnt] [fə'gɒt] ['eniθɪŋ] ,
arter going through the lodger's pockets to make sure he ' adn't forgot anything ,
动脉 去 通过 这 - 口袋 到 制作 当然 他 - 不 忘了 任何事物 ,

随后，他翻遍了房客的口袋，确保他没有遗漏任何东西。

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] - [ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
opened the door and flung ' im into the street .
打开 这 门 和 扔 - 我是 进入 这 街道 .

打开门，把他扔到街上。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [belt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ]
He stopped on the landing to put the money in a belt he was wearing
他 停止 在 这 降落 到 放 这 钱 在 一个 腰带 他 曾是 穿着
['ʌndə(r)] - [ɪz] [kləʊðz] ,
under ' is clothes ,
在下面 - 是 衣服 ,

他停在楼梯平台上，把钱放进衣服下系着的腰带里。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [went] [bæk] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [tuː; tə] - [ɪz] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð]
and then ' e went back on tip - toe to ' is corner and went to sleep with
和 然后 - e 去 后退 在 提示 - 脚趾 到 - 是 角落 和 去 到 睡觉 和
[wʌn] [aɪ] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
one eye open and the ' appiest smile that had been on his face for years
一 眼睛 打开 和 这 - - 微笑 那 有 到过 在 他的 脸 为了 年
.
.
.

然后他踮着脚尖回到自己的角落，睁着一只眼睛睡着了，脸上带着多年来最幸福的笑容。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [bəuθ] [aɪz] [wen] [hiː; hi] - [ɜːrd] ['dʒɪndʒə(r)] [weɪk] [ʌp] ,
" He shut both eyes when he ' eard Ginger wake up ,
" 他 关闭 两个都 眼睛 什么时候 他 - 耳朵 姜 唤醒 向上 ,

听到姜格醒来，他便闭上了双眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [θruː] [ðə; ði] - ['ɔːrəbəl] [nɔɪz] [ðæt] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)]
and he slept like a child through the ' orrible noise that Peter and Ginger
和 他 睡着了 喜欢 一个 孩子 通过 这 - 可怕的 噪音 那 彼得 和 姜

[siː] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɒn] .
see fit to make when they started to put their clothes on .
看 合身 到 制作 什么时候 他们 开始 到 放 他们的 衣服 在 .

当彼得和金杰开始穿衣服时发出可怕的噪音，他却像个孩子一样睡着了。

[hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər] ['əʊpənɪŋ] - [ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd]
He got tired of it afore they did , and , arter opening ' is eyes slowly and
他 得到 疲劳的 的 它 之前 他们 做过 , 和 , 动脉 开幕 - 是 眼睛 缓慢地 和

['jɔːnɪŋ] ,
yawning ,
打哈欠 ,

他比他们更早感到厌倦，然后缓缓睁开眼睛，打了个哈欠。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒɪndʒə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
he asked Ginger wot he meant by it .
他 问 姜 什么 他 意思是 经过 它 .

他问金杰这话是什么意思。

" - [jʊl] [weɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒə(r)] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['keəf(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' You'll wake your lodger up if you ain't careful , making that noise , ' he ses .
" - 你会 唤醒 你的 房客 向上 如果 你 不是 小心 , 制作 那 噪音 , - 他 ses .

-
'
-
-

"如果你不小心发出那种声音，会吵醒你的房客的，"他说。

[wɑːts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -
Wot's the matter ? '
什么? 这 事情 ? -

出什么事了？

" - [sæm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] - [æd] [juːst] [ðə; ði]
" ' Sam , ' ses Ginger , in a very different voice to wot he ' ad used the
" - 山姆 , - ses 姜 , 在 一个 非常 不同的 嗓音 到 什么 他 - 广告 用过的 这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

"'萨姆，'金杰说道，他的声音和前一天晚上截然不同。"

- [sæm] , [əʊld] [pæl] , [hiːz] ['teɪkən] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] . -
' Sam , old pal , he's taken all our money and bolted . '
- 山姆 , 老的 朋友 , 他是 已采取 全部 我们的 钱 和 螺栓连接 . -

"萨姆，老伙计，他卷走了我们所有的钱，然后跑路了。"

" - [wɒt] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] , - ['nɒns(ə)ns] ! -
" ' Wot ? ' ses Sam , sitting up on the floor and blinking , ' Nonsense ! '
" - 什么 ? - ses 山姆 , 坐着 向上 在 这 地面 和 眨眼 , - 废话 ! -

"什么？"萨姆从地板上坐起来，眨着眼睛说，"胡说！"

" - [rɔb] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ; - ['teɪkən] ['evri]
" ' Robbed me and Peter , ' ses Ginger , in a trembling voice ; ' taken every
" - 被抢劫 我 和 彼得 , - ses 姜 , 在 一个 发抖 嗓音 ; - 已采取 每一个

['peni] [wɪv] [gɒt] ,
penny we've got ,
一分钱 我们已经 得到 ,

"他们抢劫了我和彼得，"金杰颤抖着声音说，"拿走了我们所有的积蓄。"

[ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] . -
and my watch and chain . '
和 我的 手表 和 链 . -

还有我的手表和表链。

" - [jʊr; jər] ['driːmɪŋ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" ' You're dreaming , ' ses Sam .
" - 你是 做梦 , - ses 山姆 .

"你在做梦,"萨姆说。

" - [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ' I wish I was , ' ses Ginger .
" - 我 希望 我 曾是 , - ses 姜 .

"我希望我是,"金杰说。

" - [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['dʒɪndʒə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['stændɪŋ] [ʌp] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ]
" ' But surely , Ginger , ' ses Sam , standing up , ' surely you didn't take a
" - 但 一定 , 姜 , - ses 山姆 , 常设 向上 , - 一定 你 没有 拿 一个
['lɒdʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ? -
lodger without a character ? '
房客 没有 一个 特点 ? -

"但是，姜,"萨姆站起来说，"你肯定不会收一个品行不端的房客吧？"

" - [hiː; hi] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃæp] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] .
" ' He seemed such a nice chap , ' ses Peter .
" - 他 似乎 这样的 一个 好的 小伙子 , - ses 彼得 .

"他看起来真是个好人,"彼得说。

- [wiː; wi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [tʃæp] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] —
' We was only saying wot a much nicer chap he was than — than —
- 我们 曾是 仅有的 说 什么 一个 很多 更漂亮 小伙子 他 曾是 比 — 比 —
— -
— '
— -

我们只是想说，他比——比——好多了。

" - [gəʊ][ɒn] , ['piːtə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , ['veri] ['pɜːlaɪt] .
" ' Go on , Peter , ' ses Sam , very perlite .
" - 去 在 , 彼得 , - ses 山姆 , 非常 珍珠岩 .

"'继续吧，彼得,'萨姆说道，语气非常坚定。"

" - [ðæn; ðən][hiː; hi] [mait] [hɑː] - [biːn] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['veri] [kwɪk] .
" ' Than he might ha ' been , ' ses Ginger , very quick .
" - 比 他 可能 哈 - 到过 , - ses 姜 , 非常 快的 .

"比他原本可能成为的要好,"金杰很快说道。

" - [wel] , [aɪv] - [æd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] .
" ' Well , I've ' ad a wonderful escape , ' ses Sam .
" - 出色地 , 我已经 - 广告 一个 精彩的 逃脱 , - ses 山姆 .

"嗯，我逃了个好地方,"萨姆说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][maɪ] [kləʊðz] [ai] [sə'pəʊz] [id] [hɑː] - - [æd][maɪ]
' If it hadn't ha ' been for sleeping in my clothes I suppose he'd ha ' ' ad my
- 如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 睡眠 在 我的 衣服 我 认为 他会 哈 - - 广告 我的
['mʌni] [æz; əz] [wel] . -
money as well . '
钱 作为 出色地 . -

"如果不是因为他穿着我的衣服睡觉，我想他连我的钱也拿走了。"

" [hiː; hi] [felt] [ɪn] - [ɪz] [p'ɒkɪts] ['æŋkʃəs] - [laɪk] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ,
" He felt in ' is pockets anxious - like , then he smiled ,
" 他 毛毡 在 - 是 口袋 焦虑的 - 喜欢 , 然后 他 微笑 ,

他感到一阵焦虑，口袋里似乎有什么东西在晃动，然后他笑了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['letɪŋ] - [ɪz] ['mʌni] [fɔːl] [θruː] - [ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['əʊvə(r)]
and stood there letting ' is money fall through ' is fingers into his pocket over
和 站立 那里 出租 - 是 钱 落下 通过 - 是 手指 进入 他的 口袋 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gɪn] .
and over agin .
和 超过 再次 .

他站在那里，任由钱一次又一次地从指缝间滑落到口袋里。

" - [pɔː(r)] [tʃæp] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [pɔː(r)] [tʃæp] ; [id] [gɒt][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [waɪf][ænd; ənd]
" ' Pore chap , ' he ses ; ' pore chap ; p'r'aps he'd got a starving wife and
" - 孔隙 小伙子 , - 他 ses ; - 孔隙 小伙子 ; p'r'aps 他会 得到 一个 饥饿 妻子 和
['fæməli] .
family .
家庭 .

"可怜的人,"他说；"可怜的人；也许他有个饿着肚子的妻子和家人。"

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ] - [ɪm] , ['dʒɪndʒə(r)] . -
It ain't for us to judge ' im , Ginger . '
它 不是 为了 我们 到 法官 - 我是 , 姜 . -

我们没资格评判他，金杰。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [tʃiŋk] - [ɪz] ['mʌni] ,
" He stood a little while longer chinking ' is money ,
" 他 站立 一个 小的 尽管 更长 缝隙 - 是 钱 ,

他站在那里又晃了晃他的钱，过了一会儿，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][tuː; tə] [wɒʃ] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][aʊt]
and when he took off his coat to wash Ginger Dick poured the water out
和 什么时候 他 采取 离开 他的 外套 到 洗 姜 迪克 倾倒 这 水 出去
[fɔː(r); fə(r)][ɪm][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][səʊp] ,
for im and Peter Russet picked up the soap ,
为了 我是 和 彼得 赤褐色 挑选 向上 这 肥皂 ,

当他脱下外套去洗澡时，金杰·迪克把水倒出来给他，彼得·拉塞特拿起了肥皂。

[wɪtʃ] - [æd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
which ' ad fallen on the floor .
哪个 - 广告 倒下 在 这 地面 .

它掉在了地上。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['pɪtiɪŋ] [ðəm'selvz] ,
Then they started pitying themselves ,
然后 他们 开始 怜悯 他们自己 ,

然后他们开始自怜自艾。

['lʊkɪŋ] ['veri] - [ɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][əʊld][sæm] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
looking very ' ard at the back of old Sam while they did it .
寻找 非常 - 硬 在 这 后退 的 老的 山姆 尽管 他们 做过 它 .

他们做事的时候，狠狠地盯着老萨姆的背影。

" - [ai] [spəʊz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [stɑːv] , ['piːtə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , [ɪn] , [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] .
" ' I s'pose we've got to starve , Peter , ' ses Ginger , in , a sad voice .
" - 我 假设 我们已经 得到 到 饿死 , 彼得 , - ses 姜 , 在 , 一个 伤心 嗓音 .

"我想我们只能饿死了，彼得,"金杰用悲伤的声音说道。

" - [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] , ['dresɪŋ] ['hɪzself] ['veri] ['sləʊli] .
" ' Looks like it , ' ses Peter , dressing hisself very slowly .
" - 看起来 喜欢 它 , - ses 彼得 , 敷料 他自己 非常 缓慢地 .

"看来是这样,"彼得一边慢吞吞地穿衣服一边说道。

" - [ðeəz; ðəz][ˌnoʊ'bɑːdiːl] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfət] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ' There's nobody'll mourn for me , that's one comfort , ' ses Ginger .
" - 有 没有人会 哀悼 为了 我 , 那就是 一 舒适 , - ses 姜 .

“没有人会为我哀悼，这算是一种安慰吧，”金杰说道。

" - [ɔː(r)][ˌem 'iː] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] .
" ' Or me , ' ses Peter .
" - 或者 我 , - ses 彼得 .

“或者我，”彼得说。

" - [sæml] [mɪs] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] ,
" ' P'r'aps Sam'll miss us a bit , ' ses Ginger ,
" - p'r'aps 山姆 错过 我们 一个 少量 , - ses 姜 ,

“或许萨姆会有点想念我们，”金杰说。

['graɪndɪŋ] - [ɪz] [tiːθ] [æz; əz][əʊld][sæm][went][ɒn] ['wɒʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def] .
grinding ' is teeth as old Sam went on washing as if he was deaf .
研磨 - 是 牙齿 作为 老的 山姆 去 在 洗涤 作为 如果 他 曾是 聋 .

老萨姆一边磨牙一边继续洗衣服，好像他聋了一样。

- [-] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl][pæl][wiː; wi]['evə(r)] - [æd] . -
' He'ss the only real pal we ever ' ad . '
- 他是 这 仅有的 真实的 朋友 我们 曾经 - 广告 . -

“他是我见过的唯一真正的朋友。”

" - [wɒt][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -
" ' Wot are you talking about ? '
" - 什么 是 你 说 关于 ? -

“你在说什么？”

[ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][səʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
ses Sam , turning round with the soap in his eyes , and feeling for the
ses 山姆 , 转弯 圆形的 和 这 肥皂 在 他的 眼睛 , 和 感觉 为了 这
['taʊəl] .
towel .
毛巾 .

萨姆转过身，肥皂水进了眼睛，他摸索着寻找毛巾。

- [wɒt] [-] [wɒnt][tuː; tə] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] ?
' Wot d'ye want to starve for ?
- 什么 染料 想 到 饿死 为了 ?

你想为了什么而挨饿？

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ? -
Why don't you get a ship ? '
为什么 不 你 得到 一个 船 ? -

你为什么不买艘船呢？

" - [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][saɪn][ɒn][ɪn][ðə; ði] [tʃiːspiːk] [ə'gɪn] ,
" ' I thought we was all going to sign on in the Cheaspeake agin ,
" - 我 想法 我们 曾是 全部 去 到 符号 在 在 这 切萨皮克 再次 ,

“我以为我们又要一起在切萨皮克港签合同了。”

[sæm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['veri] [maɪld] .
Sam , ' ses Ginger , very mild .
山姆 , - ses 姜 , 非常 温和的 .

山姆说，姜味很淡。

" - [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [θriː] [wiːks] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] .
" ' She won't be ready for sea for pretty near three weeks , ' ses Sam .
" - 她 惯于 是 准备好 为了 海 为了 漂亮的 靠近 三 周 , - ses 山姆 .

“她差不多还要三个星期才能做好出海的准备，”萨姆说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . -
' You know that . '
- 你 知道 那 . -

"你知道的。"

" - [sæm] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] , ['dʒɪndʒə(r)] ,
" ' P'r'aps Sam would lend us a trifle to go on with , Ginger ,
" - p'r'aps 山姆 会 借 我们 一个 琐事 到 去 在 和 , 姜 ,

"或许山姆会借给我们一点小东西继续做下去，金杰。"

- [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] . - [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ,
' ses Peter Russet . ' Just enough to keep body and soul together ,
- ses 彼得 赤褐色 . - 只是 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,

彼得·鲁塞特说："只够维持身心健康。"

[səʊ][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][həʊld] [aʊt] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] [wɪð] - [ɪm][ə'gɪn] . -
so as we can hold out and ' ave the pleasure of sailing with ' im agin . '
所以 作为 我们 能 抓住 出去 和 - 大道 这 乐趣 的 帆船 和 - 我是 再次 . -

这样我们就可以坚持下去，再次享受与他一起航行的乐趣。

" - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [ə'fɔː] ['dʒɪndʒə(r)][kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" ' P'r'aps he wouldn't , ' ses Sam , afore Ginger could open his mouth .
" - p'r'aps 他 不会 , - ses 山姆 , 之前 姜 可以 打开 他的 嘴 .

"或许他不会，"山姆在金杰开口之前说道。

- [aɪv] [dʒʌst][gɒt] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][maɪ'self] ;
' I've just got about enough to last myself ;
- 我已经 只是 得到 关于 足够的 到 最后的 我 ;

"我只有够自己用的量；

[ai] - ['ævənt] [gɒt] ['eni] [tuː; tə] [lend] .
I ' aven't got any to lend .
我 - 还没有 得到 任何 到 借 .

我没有可以借的。

[wɒt] [tɜːnz] [ɒn][ðeə(r)][best] [frendz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] -
Sailormen wot turns on their best friends and makes them sleep on the cold '
水手 什么 转弯 在 他们的 最好的 朋友们 和 制作 他们 睡觉 在 这 寒冷的 -

[ɑːrd][flɔː(r)] [waɪl] [ðeə(r)] [njuː] [pæl][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bed][dəʊnt][get] ['mʌni] [lent] [tuː; tə] - [ɪm] .
ard floor while their new pal is in his bed don't get money lent to ' em .
硬 地面 尽管 他们的 新的 朋友 是 在 他的 床 不 得到 钱 借出的 到 - 呃 .

水手如果背叛自己的好朋友，让好朋友睡在冰冷坚硬的地板上，而自己的新朋友却睡在床上，那么别人是不会借钱给他的。

[maɪ] [nek] [ɪz][səʊ] [stɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kriːk] ['evri] [taɪm] [ai] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
My neck is so stiff it creaks every time I move it ,
我的 脖子 是 所以 僵硬的 它 吱嘎声 每一个 时间 我 移动 它 ,

我的脖子僵硬得厉害，每次动一下都会发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][ruː'mætik, ru-][ɪn][maɪ][legz] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] . -
and I've got the rheumatics in my legs something cruel . '
和 我已经 得到 这 风湿症 在 我的 腿 某物 残忍的 . -

我腿上得了风湿病，真是太痛苦了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] - [ʌm; əm][ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] - [ɪz][kæp] [went] [aʊt] [tuː; tə][get]
" He began to ' um a song , and putting on ' is cap went out to get
" 他 开始 到 - 嗯 一个 歌曲 , 和 推杆 在 - 是 帽 去 出去 到 得到
[sʌm; səm] - .
some brekfuss .
一些 - .

他开始哼唱一首歌，然后戴上帽子出去吃早餐。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːtɪŋ] - - [uːz] [nɪə(r)][baɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ['æbɪt]
He went to a little eating - ' ouse near by , where they was in the ' abit
他 去 到 一个 小的 吃 - - 房子 靠近 经过 , 在哪里 他们 曾是 在 这 - 有点
[ɒv; əv]['gəʊɪŋ] ,
of going ,
的 去 ,

他去了附近一家小餐馆，他们当时正在吃饭。

[ænd; ənd] - [æd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] [wen] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk]
and ' ad just started on a plate of eggs and bacon when Ginger Dick
和 - 广告 只是 开始 在 一个 盘子 的 鸡蛋 和 熏肉 什么时候 姜 迪克
[ænd; ənd]['piːtə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - - - [ɒv; əv] - [ɪz][wɒt] [ðeɪ] - [æd]
and Peter came into the place with a pocket - ' ankercher of ' is wot they ' ad
和 彼得 来了 进入 这 地方 和 一个 口袋 - - - 的 - 是 什么 他们 - 广告
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['fendə(r)] .
found in the fender .
成立 在 这 挡泥板 .

正当他开始享用一盘鸡蛋和培根时，姜·迪克和彼得带着他们在挡泥板里找到的口袋手帕走了进来。

" - [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] .
" ' We thought you might want it , Sam , ' ses Peter .
" - 我们 想法 你 可能 想 它 , 山姆 , - ses 彼得 .

“我们觉得你可能会想要它，萨姆，”彼得说。

" - [səʊ][wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ' So we brought it along , ' ses Ginger .
" - 所以 我们 带来 它 沿着 , - ses 姜 .

“所以我们就把它带来了，”金杰说道。

- [ai] - [əʊp] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - , [sæm] . -
' I ' ope you're enjoying of your brekfuss , Sam . '
- 我 - 开放 你是 享受 的 你的 - , 山姆 . -

“希望你早餐吃得开心，萨姆。”

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [θæŋkt] - [ɪm] ['veri] ['pɜːlaɪt] ,
" Sam took the ' ankercher and thanked ' em very perlite ,
" 山姆 采取 这 - - 和 谢谢 - 呃 非常 珍珠岩 ,

“萨姆接过手帕，非常感激他们，

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ]
and arter standing there for a minute or two as if they wanted to say
和 动脉 常设 那里 为了 一个 分钟 或者 二 作为 如果 他们 通缉 到 说
['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ,
something they couldn't remember ,
某物 他们 不能 记住 ,

他们站在那里一两分钟，好像想说什么却想不起来了。

[ðeɪ] [ʃiəd] [ɒf] .
they sheered off .
他们 剪切 离开 .

它们脱落了。

[wen] [sæm] [left] [ðə; ði] [pleɪs] - [ɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
When Sam left the place ' arf - an - hour afterwards they was still hanging about ,
什么时候 山姆 左边 这 地方 - 啊 - 一个 - 小时 然后 他们 曾是 仍然 绞刑 关于 ,

大约一个小时后，萨姆离开那里时，他们还在附近徘徊。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sæm] [pɑːst] ['dʒɪndʒə(r)] [ɑːskt] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] .
and as Sam passed Ginger asked ' im if he was going for a walk .
和 作为 山姆 通过了 姜 问 - 我是如果 他 曾是 去 为了 一个 走 .

山姆经过时，金杰问他是不是要去散步。

" - [wɔːk] ? -
" ' Walk ? '
" - 走 ? -

“走？ '

[ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] .
ses Sam .
ses 山姆 .

ses Sam。

- - [nɒt] .
' Cert'nly not .
- - 不是 .

当然不是。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ; [ai] ['dɪd(ə)nt] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒə(r)] . -
I'm going to bed ; I didn't ' ave a good night's rest like you and your lodger . '
我是 去 到 床 ; 我 没有 - 大道 一个 好的 夜晚 休息 喜欢 你 和 你的 房客 . -

我要去睡觉了；我昨晚没像你和你的房客那样睡个好觉。

" [hiː; hi] [went] [bæk] - ['əʊmi] ,
" He went back ' ome ,
" 他 去 后退 - 一些 ,

他回家了，

[ænd; ənd] ['ɑːrtər] ['teɪkɪŋ] [ɒf] - [ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [buːts] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] [tɪl] [wʌn] [ə'klɑːk] ,
and arter taking off ' is coat and boots got into bed and slept like a top till one o'clock ,
和 动脉 采取 离开 - 是 外套 和 靴子 得到 进入 床 和 睡着了 喜欢 一个 顶部 直到 一 点钟 ,

然后他脱下外套和靴子，钻进被窝，一觉睡到凌晨一点。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] ['dʒɪndʒə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
when he woke up to find Ginger shaking ' im by the shoulders .
什么时候 他 觉醒 向上 到 寻找 姜 摇晃 - 我是 经过 这 肩膀 .

他醒来时发现金杰正揪着他的肩膀摇晃他。

" - [wɑːts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? -
" ' Wot's the matter ? '
" - 什么? 这 事情 ? -

“出什么事了？ ”

[hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
he ses .
他 ses .

他说。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] ? -
' Wot are you up to ? '
- 什么 是 你 向上 到 ? -

你在忙什么?

" - [ɪts] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] .
" ' It's dinner - time , ' ses Ginger .
" - 它是 晚餐 - 时间 , - ses 姜 .

"'该吃晚饭了,'"金杰说道。

- [ai] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I thought p'r'aps you'd like to know , in case you missed it . '
- 我 想法 p'r'aps 你会 喜欢 到 知道 , 在 案件 你 错过 它 . -

"我想或许你会想知道，万一你错过了呢。"

" - [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] , ['kʌdlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kləʊðz] [ə'gɪn] .
" ' You leave me alone , ' ses Sam , cuddling into the clothes agin .
" - 你 离开 我 独自的 , - ses 山姆 , 拥抱 进入 这 衣服 再次 .

"你别烦我,"萨姆说着，又把自己裹进衣服里。

- [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['dɪnə(r)] .
' I don't want no dinner .
- 我 不 想 不 晚餐 .

"我不想吃晚饭。"

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːrtər] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dinəz] . -
You go and look arter your own dinners . '
你 去 和 看 动脉 你的 自己的 晚餐 . -

你去看看你自己的晚餐吧。

" [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] - [ɑːf] - ['aʊə(r)] ,
" He stayed in bed for another ' arf - hour ,
" 他 入住 在 床 为了 其他 - 啊 - 小时 ,

"他又在床上躺了半个小时，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [laʊd] ['wɪspərz] - [aʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ]
listening to Peter and Ginger telling each other in loud whispers ' ow hungry they
聆听 到 彼得 和 姜 讲述 每个 其他 在 大声 低语 - 现在 饥饿的 他们
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

听着彼得和金杰大声地低声互相诉说着他们有多饿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪz] [θɪŋz] [ɒn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and then he got up and put ' is things on and went to the door .
和 然后 他 得到 向上 和 放 - 是 事物 在 和 去 到 这 门 .

然后他起身穿好衣服，走到门口。

" - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - ['dɪnə(r)] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] . -
" ' I'm going to get a bit o ' dinner , ' he ses . '
" - 我是 去 到 得到 一个 少量 o - 晚餐 , - 他 ses . -

"我去吃点晚饭,"他说。

[ænd; ənd] [maɪnd] , [aɪv] [gɒt] [maɪ] ['pɒkɪt] - - . -
And mind , I've got my pocket ' ankercher . '
和 头脑 , 我已经 得到 我的 口袋 - - . -

而且，我口袋里还带着我的"手帕"。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] - [æd] [ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪnt] [əʊ] - [bɪə(r)] ,
" He went out and ' ad a steak and onions and a pint o ' beer ,
" 他 去 出去 和 - 广告 一个 牛排 和 洋葱 和 一个 品脱 o - 啤酒 ,

他出去点了份牛排、洋葱和一品脱啤酒，

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [frɒm; frəm] - [ɪz] [pleɪt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['piːtə(r)] [ɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)] .

but , although he kept looking up sudden from ' is plate , he didn't see Peter or Ginger .

但 , 虽然 他 保留 寻找 向上 突然 从 - 是 盘子 , 他 没有 看 彼得 或者 姜 .

但是，尽管他时不时地从盘子里抬起头来，却始终没有看到彼得或金杰。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlt] - [ɪz]['dɪnə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

It spoilt ' is dinner a bit ,

它 被宠坏了 - 是 晚餐 一个 少量 ,

这有点破坏了我们的晚餐。

[bʌt; bət]['ɑːrtər][hiː; hi][gɒt][ˌaʊt'saɪd] - [iː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] ,

but arter he got outside ' e saw them standing at the corner , and ,

但 动脉 他 得到 外部 - e 锯 他们 常设 在 这 角落 , 和 ,

但他一到外面就看到他们站在街角，然后，

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði][maɪl] [end] [rəʊd] .

pretending not to see them , he went off for a walk down the Mile End Road .

假装 不是 到 看 他们 , 他 去 离开 为了 一个 走 向下 这 英里 结尾 路 .

他假装没看见他们，沿着麦尔安德路散步去了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] - ,

" He walked as far as Bow with them follering'im ,

" 他 步行 作为 远的 作为 弓 和 他们 - ,

"他一路走到弓河边，他们跟在他身后。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ə; eɪ] [bʌs] [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['waɪttʃæpəl] .

and then he jumped on a bus and rode back as far as Whitechapel .

和 然后 他 跳了起来 在 一个 公共汽车 和 骑 后退 作为 远的 作为 白教堂 .

然后他跳上一辆公共汽车，一路坐到了白教堂。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] - [ɪm] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ɒf] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ləʊnsəm] ,

There was no sign of ' em when he got off , and , feeling a bit lonesome ,

那里 曾是 不 符号 的 - 呃 什么时候 他 得到 离开 , 和 , 感觉 一个 少量 寂寞 ,

他下车时，他们不见了踪影，他感到有些孤单。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ʌn'tɪl] - [iː] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] .

he stood about looking in shop - windows until ' e see them coming along as hard as they could come .

他 站立 关于 寻找 在 店铺 - 视窗 直到 - e 看 他们 未来 沿着 作为 难的 作为 他们 可以 来 .

他站在那里四处张望，看着商店橱窗，直到看到他们拼尽全力地朝他走来。

" - [waɪ] , [hə'ləʊ] ! -

" ' Why , halloa ! '

" - 为什么 , 喊叫 ! -

"你好！"

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

he ses .

他 ses .

他说。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ? -

' Where did you spring from ? '

- 在哪里 做过 你 春天 从 ? -

你从哪里冒出来的?

" - [wiː; wi] — [wiː; wi] — [wɪv] [biːn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] [dɪk]
" ' We — we — we've been — for a bit of a walk , ' ses Ginger Dick
" - 我们 — 我们 — 我们已经 到过 — 为了 一个 少量 的 一个 走 , - ses 姜 迪克

, ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['græmpəs] .
, puffing and blowing like a grampus .
, 抽气 和 吹 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .

"我们——我们——我们出去散步了一会儿,'姜·迪克说道，像个老奶奶一样喘着粗气。

" - [tuː; tə] - [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] - ['ʌŋgər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .
" ' To - keep down the ' unger , ' ses Peter Russet .
" - 到 - 保持 向下 这 - 昂格尔 , - ses 彼得 赤褐色 .

"为了抑制饥饿,"彼得·鲁塞特说道。

" [əʊld][sæm] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] ['veri] [stɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] ['bekən] - [ɪm]
" Old Sam looked at ' em very stern for a moment , then he beckoned ' em
" 老的 山姆 看起来 在 - 呃 非常 船尾 为了 一个 片刻 , 然后 他 招手 - 呃

[tuː; tə] ['fɒlər] - [ɪm] ,
to foller ' im ,
到 福勒 - 我是 ,

老山姆严厉地看了他们一会儿，然后招手示意他们跟他走。

[ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] - - [uːz] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][paɪnt]
and , stopping at a little public - ' ouse , he went in and ordered a pint
和 , 停止 在 一个 小的 民众 - - 房子 , 他 去 在 和 订购 一个 品脱

[əʊ] - ['bɪtə(r)] .
o ' bitter .
o - 苦的 .

于是，他停在一家小酒馆前，进去点了一品脱苦啤酒。

" - [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [pɔː(r)] ['felə] [ə; eɪ] [krʌst] [əʊ] - [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] -
" ' And give them two pore fellers a crust o ' bread and cheese and '
" - 和 给 他们 二 孔隙 伙计们 一个 地壳 o - 面包 和 奶酪 和 -

[ɑːf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ɒv; əv][fɔː(r)] [eɪl] [iːtʃ] ,
arf - a - pint of four ale each ,
啊 - 一个 - 品脱 的 四 麦芽酒 每个 ,

"给这两个可怜的家伙每人一块面包、一块奶酪和半品脱四盎司的麦芽酒,

- [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːmeɪd] .
' he ses to the barmaid .
- 他 ses 到 这 招待员 .

他对酒吧女招待说。

" ['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ]
" Ginger and Peter looked at each other , but they was so hungry they
" 姜 和 彼得 看起来 在 每个 其他 , 但 他们 曾是 所以 饥饿的 他们

['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
didn't say a word ;
没有 说 一个 单词 ;

"金杰和彼得互相看了一眼，但他们太饿了，一句话也没说;

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
they just stood waiting .
他们 只是 站立 等待 .

他们只是站在那里等待。

" - [pʊt] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ][maɪ][pɔː(r)] ['felə] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ɔɪli] [smaɪl] .
" ' Put that inside you my pore fellers , ' ses Sam , with a oily smile .
" - 放 那 里面 你 我的 孔隙 伙计们 , - ses 山姆 , 和 一个 油腻的 微笑 .

"把那玩意儿塞进你们这些可怜的家伙肚子里吧,"萨姆油腻地笑着说。

- [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [əʊ] - [fuːd] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiːˈɛs] [tuː; tə] [ðə; ði]
' I can't bear to see people suffering for want o ' food , ' he ses to the
- 我 不能 熊 到 看 人们 痛苦 为了 想 o - 食物 , - 他 ses 到 这
['bɑːmeɪd] ,
barmaid ,
招待员 ,

“我无法忍受看到人们因为缺乏食物而受苦,”他对酒吧女招待说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʃʌk] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
as he chucked down a sovereign on the counter .
作为 他 扔掉 向下 一个 主权 在 这 柜台 .

他随手把一枚金币扔在柜台上。

" [ðə; ði] ['bɑːmeɪd] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gæl] [wɪð] [blæk] - [eə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['kʌvəd] [ɔːl]
" The barmaid , a very nice gal with black ' air and her fingers covered all
" 这 招待员 , 一个 非常 好的 女孩 和 黑色的 - 空气 和 她 手指 涵盖 全部
['əʊvə(r)] [wɪð] [rɪŋz] ,
over with rings ,
超过 和 戒指 ,

“酒吧女招待是个非常漂亮的姑娘，一头黑发，手指上戴满了戒指，

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] - [ɪm] ['kredɪt] ,
said that it did ' im credit ,
说 那 它 做过 - 我是 信用 ,

他说这让他增了光彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [træmp] [ænd; ənd] ['begəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [tɪl]
and they stood there talking about tramps and beggars and such - like till
和 他们 站立 那里 说 关于 流浪汉 和 乞丐 和 这样的 - 喜欢 直到
['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] ['nɪəli] [tʃəʊkt] .
Peter and Ginger nearly choked .
彼得 和 姜 几乎 窒息 .

他们站在那里谈论流浪汉、乞丐之类的事情，直到彼得和金杰差点被噎住。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪm] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [sɪ'gɑː(r)] ,
He stood there watching ' em and smoking a threepenny cigar ,
他 站立 那里 观看 - 呃 和 吸烟 一个 三便士 雪茄 ,

他站在那里看着他们，抽着一支三便士的雪茄。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] - [æd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['bɑːmeɪd] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] -
and when they ' ad finished he told the barmaid to give ' em a sausage -
和 什么时候 他们 - 广告 完成的 他 讲述 这 招待员 到 给 - 呃 一个 香肠 -
[rəʊl] [iːtʃ] ,
roll each ,
卷 每个 ,

他们吃完后，他吩咐女招待给他们每人一个香肠卷。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] .
and went off .
和 去 离开 .

然后就走了。

" ['piːtə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒə(r)] [snætʃt] [ʌp] [ðeə(r)] ['sɒsɪdʒ] - [rəʊlz] [ænd; ənd] - [ɪm] ,
" Peter and Ginger snatched up their sausage - rolls and follered ' im ,
" 彼得 和 姜 抢夺 向上 他们的 香肠 - 卷 和 跟随 - 我是 ,

彼得和金杰抓起他们的香肠卷，然后跟踪了他。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['dʒɪndʒə(r)] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm][ænd; ənd]
and at last Ginger swallowed his pride and walked up to ' im and
和 在 最后的 姜 吞咽 他的 自豪 和 步行 向上 到 - 我是 和

[ɑːskt] - [ɪm][tuː; tə][lend][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['mʌni] .
asked ' im to lend them some money .
问 - 我是 到 借 他们 一些 钱 .

最后，金杰放下自尊，走到他面前，请求他借给他们一些钱。

" - [jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gɪn] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' You'll get it back agin , ' he ses .
" - 你会 得到 它 后退 再次 , - 他 ses .

"你会再次得到它，"他说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] . -
' You know that well enough . '
- 你 知道 那 出色地 足够的 . -

"你很清楚这一点。"

" - - [nɒt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; - [ænd; ənd][aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] .
" ' Cert'nly not , ' ses Sam ; ' and I'm surprised at you asking .
" - - 不是 , - ses 山姆 ; - 和 我是 惊讶 在 你 问 .

"当然不是，"萨姆说，"我很惊讶你会问这个问题。"

[waɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][rɒb][juː; jʊ] .
Why , a child could rob you .
为什么 , 一个 孩子 可以 抢 你 .

为什么呢？一个孩子都可能抢劫你。

[ɪts] - [ɑːrd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r)][mæn][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [kiːp]
It's ' ard enough as it is for a pore man like me to ' ave to keep
它是 - 硬 足够的 作为 它 是 为了 一个 孔隙 男人 喜欢 我 到 - 大道 到 保持

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - ['hʌlkɪŋ] ,
a couple o ' hulking sailormen ,
一个 夫妻 o - 庞大的 水手 ,

对于像我这样的穷苦人来说，要养活几个身材魁梧的水手就已经够难了。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃʌk] [ə'weɪ] [ɒn] ['lɔdʒə] .
but I'm not going to give you money to chuck away on lodgers .
但 我是 不是 去 到 给 你 钱 到 查克 离开 在 房客 .

但我不会给你钱让你随意挥霍在房客身上。

[nəʊ][mɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
No more sleeping on the floor for me !
不 更多的 睡眠 在 这 地面 为了 我 !

我再也不睡地板了！

[naʊ] [ai][doʊnt][wɒnt] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] ,
Now I don't want none o ' your langwidge ,
现在 我 不 想 没有任何 o - 你的 朗威奇 ,

现在我不需要你的任何语言，

[ænd; ənd][ai][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [kæts]['ɑːrtər][ə; eɪ] [miːt] - ['bɑːrə]
and I don't want you follering me like a couple o ' cats arter a meat - barrer
和 我 不 想 你 跟随 我 喜欢 一个 夫妻 o - 猫 动脉 一个 肉 - 障碍

.
.
.

我不想你们像两只猫跟着肉贩子一样跟着我。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [tiː] [æt; ət] [braʊnz] ['kɒfi] - [ʃɒp] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
I shall be ' aving a cup o ' tea at Brown's coffee - shop by and by ,
我 将 是 - 拥有 一个 杯子 o - 茶 在 布朗的 咖啡 - 店铺 经过 和 经过 ,

我一会儿就要去布朗咖啡馆喝杯茶了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [æt; ət] [faɪv] [ʃɑ:p]
and if you're there at five sharp
和 如果 你是 那里 在 五 锋利的

如果你五点准时到的话。

[aɪl] [si:] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
I'll see wot I can do for you .
患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 .

我会尽力帮您。

[wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ? -
Wot did you call me ? '
什么 做过 你 称呼 我 ? -

你刚才叫我什么?

" ['dʒɪndʒə(r)] [təʊld] - [ɪm] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pi:tə(r)] ['rʌsɪt] [drægd] - [ɪm] [ə'weɪ] .
" Ginger told ' im three times , and then Peter Russet dragged ' im away .
" 姜 讲述 - 我是 三 时代 , 和 然后 彼得 赤褐色 拖拽 - 我是 离开 .

"金杰跟他说了三遍，然后彼得·鲁塞特就把他拖走了。"

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [braʊnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [tu:; tə] [faɪv] ,
They turned up outside Brown's at a quarter to five ,
他们 转向 向上 外部 布朗的 在 一个 四分之一 到 五 ,

他们五点四十五分出现在布朗家门外。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [pɑ:st] [sɪks] [sæm] [smɔ:l] [strəul] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] , [ænd; ənd] ,
and at ten past six Sam Small strolled up smoking a cigar , and ,
和 在 十 过去的 六 山姆 小的 漫步 向上 吸烟 一个 雪茄 , 和 ,

六点十分，萨姆·斯莫尔叼着雪茄走了过来，

['ɑ:rtər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] - [æd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
arter telling them that he ' ad forgot all about ' em ,
动脉 讲述 他们 那 他 - 广告 忘了 全部 关于 - 呃 ,

在告诉他们他已经把他们全忘了之后，

[tʊk] - [ɪm] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ti:z] .
took ' em inside and paid for their teas .
采取 - 呃 里面 和 有薪酬的 为了 他们的 茶 .

把他们带进去，付了他们的茶钱。

[hi:; hi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [braʊn] - [i:] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ,
He told Mr . Brown ' e was paying for ' em ,
他 讲述 先生 . 棕色的 - e 曾是 付费 为了 - 呃 ,

他告诉布朗先生，他会付钱给他们。

[ænd; ənd] - [i:] [təʊld] [ðə; ði] [gæl] [wɒt] [sɜ:vd] - [ɪm] - [i:] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] ,
and ' e told the gal wot served ' em ' e was paying for ' em ,
和 - e 讲述 这 女孩 什么 服务 - 呃 - e 曾是 付费 为了 - 呃 ,

他告诉给他们服务的姑娘，他付钱给他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [pɔ:(r)] ['dʒɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [du:; də] [tu:; tə] [stɒp] - [ɪmsɛlf] [frɒm; frəm]
and it was all pore Ginger could do to stop ' imself from
和 它 曾是 全部 孔隙 姜 可以 做 到 停止 - 他自己 从
['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] - [ɪz] [feɪs] .
throwing his plate in ' is face .
投掷 他的 盘子 在 - 是 脸 .

可怜的姜格竭尽全力才克制住自己，没有把盘子扔到他脸上。

" [sæm] [went] [ɒf] [baɪ] - [ɪmsɛlf] ,
" Sam went off by ' imself ,
" 山姆 去 离开 经过 - 他自己 ,

山姆独自离开了。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
and arter walking about all the evening without a ha'penny in their pockets ,
和 动脉 步行 关于 全部 这 晚上 没有 一个 半便士 在 他们的 口袋 ,

他们整个晚上都在四处游荡，口袋里却身无分文。

['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [went] [ɒf] - ['əʊmi] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] ,
Ginger Dick and Peter went off ' ome to bed and went to sleep till twelve o'clock ,
姜 迪克 和 彼得 去 离开 - 一些 到 床 和 去 到 睡觉 直到 十二 点钟 ,

金杰·迪克和彼得回家睡觉了，一直睡到十二点。

[wen] [sæm] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wəʊk] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - - [ɔːl] [hiː; hi] - [æd] [biːn] [tuː; tə] ,
when Sam came in and woke ' em up to tell ' em about a music - ' all he ' ad been to ,
什么时候 山姆 来了 在 和 觉醒 - 呃 向上 到 告诉 - 呃 关于 一个 音乐 - - 全部 他 - 广告 到过 到 ,

山姆进来把他们叫醒，告诉他们他去过的一个音乐节，

[ænd; ənd] - [aʊ] ['meni] [paɪnts] [hiː; hi] [hæd; həd] - [æd] .
and ' ow many pints he had ' ad .
和 - 现在 许多 品脱 他 有 - 广告 .

以及他喝了多少品脱啤酒。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [tɪl] [pɑːst] [wʌn] [ə'klɑːk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪmsɛlf] ,
He sat up in bed till past one o'clock talking about ' imself ,
他 卫星 向上 在 床 直到 过去的 一 点钟 说 关于 - 他自己 ,

他一直坐在床上，直到凌晨一点多，都在谈论他自己。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [wəʊk] ['dʒɪndʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɒt] [pʌntʃt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] ['trʌb(ə)l] .
and twice Peter Russet woke Ginger up to listen and got punched for ' is trouble .
和 两次 彼得 赤褐色 觉醒 姜 向上 到 听 和 得到 拳击 为了 - 是 麻烦 .

彼得·鲁塞特两次叫醒金杰来听他说话，结果都因为"惹麻烦"而被金杰打了一顿。

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ðeid] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" They both said they'd get a ship next morning ,
" 他们 两个都 说 他们会 得到 一个 船 下一个 早晨 ,

他们俩都说第二天早上就能坐船过来，

[ænd; ənd] [ðen] [əʊld] [sæm] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] - [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and then old Sam turned round and wouldn't ' ear of it .
和 然后 老的 山姆 转向 圆形的 和 不会 - 耳朵 的 它 .

然后老萨姆转过身，根本不听。

[ðə; ði] [eəz] [hiː; hi] [geɪv] - [ɪmsɛlf] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
The airs he gave ' imself was awful .
这 播出 他 给予 - 他自己 曾是 可怕 .

他那副自以为是的样子真是糟糕透了。

[hiː; hi] [sed] [id] [tel] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He said he'd tell ' em when they was to get a ship ,
他 说 他会 告诉 - 呃 什么时候 他们 曾是 到 得到 一个 船 ,

他说他会告诉他们什么时候可以弄到船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [dɪd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] - [ɪm] [id] [let] - [ɪm] [stɑːv] .
and if they went and did things without asking ' im he'd let ' em starve .
和 如果 他们 去 和 做过 事物 没有 问 - 我是 他会 让 - 呃 饿死 .

如果他们未经他允许就擅自行动，他就会让他们饿死。

" [hiː; hi] [kept] - [ɪm] [wɪð] - [ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] - [ɪm] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

" He kept ' em with ' im all that day for fear of losing ' em and having

" 他 保留 - 呃 和 - 我是全部 那 天 为了 害怕 的 输 - 呃 和 拥有

[tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðeə(r)] ['mʌni] [wen] - [iː] [met] - [ɪm] [ə'gɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] - [ɪm]

to give ' em their money when ' e met ' em agin instead of spending it on ' em

到 给 - 呃 他们的 钱 什么时候 - e 遇见 - 呃 再次 反而 的 开支 它 在 - 呃

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and getting praised for it .

和 获得 赞扬 为了 它 .

“他那天一直把他们带在身边，生怕弄丢了他们，下次再见到他们时不得不把钱还给他们，而不是把钱花在他们身上，然后得到赞扬。”

[ðeɪ] - [æd][ðeə(r)]['dɪnə(r)] [wɪð] - [ɪm][æt; ət] [braʊnz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]

They ' ad their dinner with ' im at Brown's , and nothing they could do

他们 - 广告 他们的 晚餐 和 - 我是 在 布朗的 , 和 没有什么 他们 可以 做

[pliːzd] [hɪm] .

pleased him .

高兴 他 .

他们在布朗家和他一起吃了晚饭，但他们做什么都无法让他满意。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [aʊt] [laʊd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]

He spoke to Peter Russet out loud about making a noise while he was eating

他 辐 到 彼得 赤褐色 出去 大声 关于 制作 一个 噪音 尽管 他 曾是 吃

,

,

,

他当着彼得·鲁塞特的面大声说，彼得吃饭时发出声音不好。

[ænd; ənd] [də'rektli] [hiː; hi][təʊld]['dʒɪndʒə(r)][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - - .

and directly arterwards he told Ginger to use his pocket ' ankercher .

和 直接地 动脉 他 讲述 姜 到 使用 他的 口袋 - - .

然后他直接告诉 Ginger 使用他的口袋手帕。

[pɔː(r)]['dʒɪndʒə(r)][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm][ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

Pore Ginger sat there looking at ' im and swelling and swelling until he

孔隙 姜 卫星 那里 寻找 在 - 我是 和 肿胀 和 肿胀 直到 他

['nɪəli] [bʌst] ,

nearly bust ,

几乎 摔碎 ,

姜皮坐在那里看着他，脸越来越红，直到他几乎要爆炸为止。

[ænd; ənd][sæm][təʊld] - [ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] - [ɪz]['tempə(r)] [wen] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and Sam told ' im if he couldn't keep ' is temper when people was trying to

和 山姆 讲述 - 我是如果 他 不能 保持 - 是 脾气 什么时候 人们 曾是 尝试 到

[duː; də] - [ɪm][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [id] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

do ' im a kindness he'd better go and get somebody else to keep him .

做 - 我是 一个 仁慈 他会 更好的 去 和 得到 某人 别的 到 保持 他 .

山姆告诉他，如果别人想帮他一个忙，他都管不住自己的脾气，那他最好去找别人来管他。

" [hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

" He took ' em to a music - ' all that night ,

" 他 采取 - 呃 到 一个 音乐 - - 全部 那 夜晚 ,

“那天晚上他带他们去听音乐会了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pʌblɪk] - - [uːz] [ɪn]

but he spoilt it all for ' em by taking ' em into the little public - ' ouse in

但 他 被宠坏了 它 全部 为了 - 呃 经过 采取 - 呃 进入 这 小的 民众 - - 房子 在

['waɪtʃæpəl] [rəʊd] ['fʌst][ænd; ənd] ['stændɪŋ] - [ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Whitechapel Road fust and standing ' em a drink .

白教堂 路 fust 和 常设 - 呃 一个 喝 .

但他却把他们带到白教堂路的小酒馆，请他们喝酒，把一切都搞砸了。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['bɑːmeɪd] - [iː][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dʒɒb] , [ænd; ənd]
He told the barmaid ' e was keeping ' em till they could find a job , and
他 讲述 这 招待员 - e 曾是 保持 - 呃 直到 他们 可以 寻找 一个 工作 , 和

他告诉酒吧女招待，他会暂时收留他们，直到他们找到工作为止。

['ɑːrtər][ʃiː; ʃi] - [æd][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] - - [ɑːrtəd][ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [tʊk]
arter she ' ad told him he was too soft - ' arted and would only be took
动脉 她 - 广告 讲述 他 他 曾是 也 柔软的 - - 艺术 和 会 仅有的 是 采取
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ,
advantage of ,
优势 的 ,

她曾告诉他，他太心软了，只会被人利用。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] ['bɑːmeɪd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ænd; ənd][ɑːsk] - [ɪm] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
she brought another barmaid up to look at ' em and ask ' em wot they could
她 带来 其他 招待员 向上 到 看 在 - 呃 和 问 - 呃 什么 他们 可以
[duː; də] ,
do ,
做 ,

她带了另一个女招待上来看看她们，并问她们能做些什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and why they didn't do it .
和 为什么 他们 没有 做 它 .

以及他们为什么没有这样做。

" [sæm] [sɜːvd] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
" Sam served ' em like that for over a week ,
" 山姆 服务 - 呃 喜欢 那 为了 超过 一个 星期 ,

“山姆就这样招待了他们一个多星期，

[ænd; ənd][hiː; hi] - [æd][səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt]
and he ' ad so much praise from Mr . Brown and other people that
和 他 - 广告 所以 很多 称赞 从 先生 . 棕色的 和 其他 人们 那
[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] - [iːd] .
it nearly turned his ' ead .
它 几乎 转向 他的 - 头 .

布朗先生和其他人对他赞不绝口，几乎让他晕头转向。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] - [æd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [nɪə(r)][ɔːl] - [ɪz] [əʊn] [wei] .
For once in his life he ' ad it pretty near all ' is own way .
为了 一次 在 他的 生活 他 - 广告 它 漂亮的 靠近 全部 - 是 自己的 方式 .

他一生中难得有一次几乎完全按照自己的意愿行事。

[twaɪs] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['sʌlki]
Twice Ginger Dick slipped off and tried to get a ship and came back sulky
两次 姜 迪克 滑倒了 离开 和 尝试 到 得到 一个 船 和 来了 后退 闷闷不乐的
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
and hungry ,
和 饥饿的 ,

金杰·迪克两次溜出去想弄艘船，结果都闷闷不乐、饥肠辘辘地回来了。

[ænd; ənd][wʌns]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði]
and once Peter Russet sprained his thumb trying to get a job at the
和 一次 彼得 赤褐色 扭伤 他的 拇指 尝试 到 得到 一个 工作 在 这
[dɒks] .
docks .
码头 .

彼得·鲁塞特曾因在码头找工作而扭伤了拇指。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [sæm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [ʃædɝz] ,
" They gave it up then and kept to Sam like a couple o ' shadders ,
" 他们 给予 它 向上 然后 和 保留 到 山姆 喜欢 一个 夫妻 o - 阴影 ,

“他们当时就放弃了，像一对恋人一样紧紧跟在山姆身边。”

['əʊnli] ['gɪvɪŋ] - [ɪm] [bæk] - ['ɑːnsəz] [wen] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] - [ʌd] [gɪv] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
only giving ' im back - answers when they felt as if something ' ud give way inside if they didn't .
仅有的 给予 - 我是 后退 - 答案 什么时候 他们 毛毡 作为 如果 某物 - ud 给 方式 里面 如果 他们 没有 .

只有当他们觉得如果不反驳他，内心深处的某些东西就会崩溃时，他们才会反驳他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʌst] [taɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .
For the fust time in their lives they began to count the days till their boat was ready for sea .
为了 这 fust 时间 在 他们的 生活 他们 开始 到 数数 这 天 直到 他们的 船 曾是 准备好 为了 海 .

他们生平第一次开始数着日子，盼着他们的船能早点准备好出海。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] - ['əʊmi] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maɪnəriz] ,
" They was all coming ' ome late one night along the Minories ,
" 他们 曾是 全部 未来 - 一些 晚的 一 夜晚 沿着 这 少数族裔 ,

“一天晚上，他们都沿着米诺里斯河一路走回家，很晚了。”

[wen] ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ,
when Ginger Dick gave a shout and ,
什么时候 姜 迪克 给予 一个 喊 和 ,

当姜迪克大喊一声时，

['sʌd(ə)nli] ['bəʊltɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['ɑːrtər] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] - [æd] [tɜːnd] [ʌp] [ðeə(r)] ,
suddenly bolting up a little street arter a man that ' ad turned up there ,
突然 螺栓连接 向上 一个 小的 街道 动脉 一个 男人 那 - 广告 转向 向上 那里 ,

突然，一个男人沿着一条小街飞奔而来，他不知何时出现在了那里。

['fʌst] [ɒv; əv] [ɔːl] [sent] - [ɪm] ['flaɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [pʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪz] [fɪst] ,
fust of all sent ' im flying with a heavy punch of ' is fist ,
fust 的 全部 发送 - 我是 飞行 和 一个 重的 冲床 的 - 是 拳头 ,

首先，他一记重拳击飞了对方。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [ɒn] - [ɪm] .
and then knelt on ' im .
和 然后 跪下 在 - 我是 .

然后跪在他身上。

" - [naʊ] [ðen] ['dʒɪndʒə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [sæm] ['bʌslɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['piːtə(r)] ['rʌsɪt] , - [wɑːts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" ' Now then Ginger , ' ses Sam bustling up with Peter Russet , ' wot's all this ?
" - 现在 然后 姜 , - ses 山姆 繁华 向上 和 彼得 赤褐色 , - 什么? 全部 这 ?

“那么，姜，”萨姆和彼得·鲁塞特匆匆走过来问道，“这到底是怎么回事？”

[wɒt] [jə(r)] ['duːɪŋ] ? -
Wot yer doing ? '
什么 你的 正在做 ? -

你在干什么？

" - [ɪts] [ðə; ði] [θiːf] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] .
" ' It's the thief , ' ses Ginger .
" - 它是 这 贼 , - ses 姜 .

“是小偷，”金杰说。

- [ɪts] [ˈaʊə(r)][ˈlɒdʒə(r)] .
' It's our lodger .
- 它是 我们的 房客 .

“是我们的房客。”

[juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] ! -
You keep still ! '
你 保持 仍然 ! -

你给我别动！

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
he ses shaking the man .
他 ses 摇晃 这 男人 .

他摇晃着那个人。

- [-] [hɪə(r)] ? -
' D'ye hear ? '
- 染料 听到 ? -

你听到了吗？

" [ˈpiːtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][help] .
" Peter gave a shout of joy , and stood by to help .
" 彼得 给予 一个 喊 的 喜悦 , 和 站立 经过 到 帮助 .

彼得高兴地大叫一声，站在一旁帮忙。

" - [ˈnɒns(ə)ns] ! -
" ' Nonsense ! '
" - 废话 ! -

“胡说！”

[ˌɛsˌiːˈɛs][əʊld][sæm] , [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl] .
ses old Sam , turning pale .
ses 老的 山姆 , 转弯 苍白 .

看到老萨姆脸色苍白。

- [juːv] [biːn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈdʒɪndʒə(r)] .
' You've been drinking , Ginger .
- 你已经 到过 喝 , 姜 .

“你喝酒了，姜。”

[ðɪs] [ˈkʌmz] [ɒv; əv] [ˈstændɪŋ] [juː; jʊ] - [ɑːf] - [paɪnts] . -
This comes of standing you ' arf - pints . '
这 来 的 常设 你 - 啊 - 品脱 . -

这是因为你站着喝了“八品脱”。

" - [ɪts] [hɪm] [raɪt] [ɪˈnʌf] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ˈdʒɪndʒə(r)] .
" ' It's him right enough , ' ses Ginger .
" - 它是 他 正确的 足够的 , - ses 姜 .

“没错，就是他，”金杰说道。

- [aɪˈd] [nəʊ] - [ɪz] [ˈʌgli] [feɪs] [ˈeniweə(r)] . -
' I'd know ' is ugly face anywhere . '
- ID 知道 - 是 丑陋的 脸 任何地方 . -

“我一眼就能看出谁长得丑。”

" - [juː; jʊ] [kʌm] [ɒf] - ['əʊmi][æt; ət][wʌns] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['veri] [ʃɑːp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" ' You come off ' ome at once , ' ses Sam , very sharp , but his voice
" - 你 来 离开 - 一些 在 一次 , - ses 山姆 , 非常 锋利的 , 但 他的 嗓音
[tremblɪŋ] . -
trembling . '
发抖 . -

"你立刻下车,"萨姆厉声说道，但他的声音却在颤抖。

[æt; ət][wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

[-] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ? -
D'ye hear me ? '
染料 听到 我 ? -

你听见了吗?

" - [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['piːtə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ' Fetch a policeman , Peter , ' ses Ginger .
" - 拿来 一个 警察 , 彼得 , - ses 姜 .

"彼得，去叫个警察来,"金杰说道。

" - [let] [ðə; ði][pɔː(r)]['felə(r)][gəʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] . - -
" ' Let the pore feller go , I tell you , ' ses Sam , stamping his foot . ' '
" - 让 这 孔隙 伙计 去 , 我 告诉 你 , - ses 山姆 , 冲压 他的 脚 . - -

"我告诉你，放了那个可怜的家伙吧！"萨姆跺着脚说。

[aʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ? -
Ow would you like to be locked up ? '
现在 会 你 喜欢 到 是 已锁定 向上 ? -

你愿意被关起来吗?

[aʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz] ? -
Ow would you like to be torn away from your wife and little ones ? '
现在 会 你 喜欢 到 是 撕裂 离开 从 你的 妻子 和 小的 一个 ? -

你愿意被迫与妻子和孩子分离吗?

[aʊ] [wʊd] [juː; jʊ] — -
Ow would you — '
现在 会 你 — -

你愿意——

" - [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['piːtə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)][ə'gɪn] .
" ' Fetch a policeman , Peter , ' ses Ginger agin .
" - 拿来 一个 警察 , 彼得 , - ses 姜 再次 .

"彼得，去叫个警察来,"金杰再次说道。

- [-] [hɪə(r)] ? -
' D'ye hear ? '
- 染料 听到 ? -

你听到了吗?

" - [doʊnt][duː; də] [ðæt] , ['gʌvnər] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði]['lɒdʒə(r)] .
" ' Don't do that , guv'nor , ' ses the lodger .
" - 不 做 那 , 州长 , - ses 这 房客 .

"别那样做，先生,"房客说道。

- [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] .
' You got your money back .
- 你 得到 你的 钱 后退 .

你的钱已经退给你了。

[wɑːts] [ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? -
Wot's the good o ' putting me away ? '
什么? 这 好的 o - 推杆 我 离开 ? -

把我关起来有什么好处?

" - [gɒt] ['aʊə(r)] [wɒt] [bæk] ? -
" ' Got our wot back ? '
" - 得到 我们的 什么 后退 ? -

"我们找回我们的战利品了吗? "

[ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] - [ɪm] [ə'gɪn] .
ses Ginger , shaking ' im agin .
ses 姜 , 摇晃 - 我是 再次 .

姜又摇晃着他。

- [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['fʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [els] [aɪl] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] .
' Don't you try and be funny with me , else I'll tear you into little pieces .
- 不 你 尝试 和 是 有趣的 和 我 , 别的 患病的 撕 你 进入 小的 件 .
-
'
-
-

"别跟我开玩笑，否则我会把你撕成碎片。"

" - [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [mæn] ,
" ' But he took it back , ' ses the man ,
" - 但 他 采取 它 后退 , - ses 这 男人 ,

"但他又把它收回去了,"那人说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [sæm] . -
trying to sit up and pointing at Sam . '
尝试 到 坐 向上 和 指向 在 山姆 . -

他试图坐起来，指着萨姆。

[hiː; hi] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
He follered me downstairs and took it all away from me .
他 跟随 我 楼下 和 采取 它 全部 离开 从 我 .

他尾随我下楼，把我的东西全都夺走了。

[jɔː(r); jə(r)] ['tɪkə(r)] [æz; əz] [wel] . -
Your ticker as well . '
你的 股票代码 作为 出色地 . -

你的心率也是。

" - [wɒt] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs] ['dʒɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] .
" ' Wot ? ' ses Ginger and Peter both together .
" - 什么 ? - ses 姜 和 彼得 两个都 一起 .

"什么? "金杰和彼得异口同声地问道。

" [struː] [æz; əz] [aɪm] - [eə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] .
" Strue as I'm ' ere , ' ses the lodger .
" strue 作为 我是 - 埃雷 , - ses 这 房客 .

"我在这里，千真万确,"房客说道。

- [juː; jʊ] [tɜːn] - [ɪz] [p'ɒkɪts] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] .
' You turn ' is pockets out and see .
- 你 转动 - 是 口袋 出去 和 看 .

你把他的口袋翻出来看看。

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

[hiːz] ['ɡəʊɪŋ] [ɒf] ! -
He's going off ! '
他是 去 离开 ! -

他要走了!

" ['dʒɪndʒə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] - [iːd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [əʊld][sæm] ['nɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
" Ginger turned his ' ead just in time to see old Sam nipping round the corner .
" 姜 转向 他的 - 头 只是 在 时间 到 看 老的 山姆 轻咬 圆形的 这 角落 .

"金杰转过头,正好看见老萨姆从拐角处溜了过来。"

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['lɒdʒə(r)][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ,
He pulled the lodger up like a flash , and ,
他 拉 这 房客 向上 喜欢 一个 闪光 , 和 ,

他像闪电般把房客拉了上来,然后,

['telɪŋ] ['piːtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ðeɪ] [set] [ɒf] ['ɑːrtər][sæm] .
telling Peter to take hold of the other side of him , they set off arter Sam .
讲述 彼得 到 拿 抓住 的 这 其他 边 的 他 , 他们 放 离开 动脉 山姆 .

他们告诉彼得要掌控自己的另一面,然后他们出发去找山姆。

" - ['lɪt(ə)l] - [dʒəʊk] - [əʊ] - [maɪn] - ['dʒɪndʒə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ,
" ' Little - joke - o ' mine - Ginger , ' ses Sam ,
" - 小的 - 开玩笑 - o - 矿 - 姜 , - ses 山姆 ,

"'小玩笑'我的姜,"萨姆说道,

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] - [ɪm] . - [ai][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
when they caught ' im . ' I was going to tell you about it to - night .
什么时候 他们 捕捉 - 我是 . - 我 曾是 去 到 告诉 你 关于 它 到 - 夜晚 .

他们抓住他的时候。"我本来打算今晚告诉你这件事的。"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n][ai][ɡet][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk][ə'ɡɪn]
It ain't often I get the chance of a joke agin
它 不是 经常 我 得到 这 机会 的 一个 开玩笑 再次

我很少有机会再讲笑话了

[juː; jʊ]
you
你

你

['dʒɪndʒə(r)] ; [jʊr; jər] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][əʊld][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] . -
Ginger ; you're too sharp for a old man like me . '
姜 ; 你是 也 锋利的 为了 一个 老的 男人 喜欢 我 . -

"姜,你太精明了,我这样的老头子可跟你比起来差远了。"

" ['dʒɪndʒə(r)] [dɪk] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Ginger Dick didn't say anything .
" 姜 迪克 没有 说 任何事物 .

"姜迪克什么也没说。"

[hiː; hi] [kept] - [əʊld][əʊ] - [sæmz] [ɑːm] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] - [nek] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
He kept ' old o ' Sam's arm with one hand and the lodger's neck with the other
他 保留 - 老的 o - 山姆的 手臂 和 一 手 和 这 - 脖子 和 这 其他
,
,
,

他一手抓住"老萨姆"的胳膊,一手掐住房客的脖子。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] - [ɪm] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
and marched ' em off to his lodgings .
和 行军 - 呃 离开 到 他的 住宿 .

然后押着他们去了他的住处。

" [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] - [iː][gɒt][ɪn] ,
" He shut the door when ' e got in ,
" 他 关闭 这 门 什么时候 - e 得到 在 ,

他进门后就把门关上了。

[ænd; ənd]['ɑːrtər]['piːtə(r)] - [æd] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][əʊ] - [sæm][ænd; ənd] [went] [θruː]
and arter Peter ' ad lit the candle they took hold o ' Sam and went through
和 动脉 彼得 - 广告 点燃 这 蜡烛 他们 采取 抓住 o - 山姆 和 去 通过
- [ɪm] ,
' im ,
- 我是 ,

彼得点燃蜡烛后，他们抓住山姆，把他活活吞噬。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [p'ɒkɪts] [weə(r)] [hiː; hi] - [ædnt] [gɒt] ['eni] ,
and arter trying to find pockets where he ' adn't got any ,
和 动脉 尝试 到 寻找 口袋 在哪里 他 - 不 得到 任何 ,

动脉试图找到他根本没有的口袋，

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] - [ɪz] [belt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒɪndʒərz] [wɒtʃ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ,
they took off ' is belt and found Ginger's watch , seventeen pounds five shillings ,
他们 采取 离开 - 是 腰带 和 成立 姜的 手表 , 十七 磅 五 先令 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] .
and a few coppers .
和 一个 很少 铜 .

他们解开他的腰带，发现了金杰的手表、十七英镑五先令和几个铜板。

" - [wiː; wi] - [æd]['əʊvə(r)] [naɪn] [kwɪd] [iːtʃ] , [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːtə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ' We ' ad over nine quid each , me and Peter , ' ses Ginger .
" - 我们 - 广告 超过 九 英镑 每个 , 我 和 彼得 , - ses 姜 .

"我和彼得每人有九英镑多一点，"金杰说。

- [wɛrz] [ðə; ði] [rest] ? -
' Where's the rest ? '
- 在哪里? 这 休息 ? -

剩下的东西呢?

" - [ɪts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [left] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] ; - ['evri] ['heɪpnɪ] . -
" ' It's all I've got left , ' ses Sam ; ' every ha'penny . '
" - 它是 全部 我已经 得到 左边 , - ses 山姆 ; - 每一个 半便士 . -

"'这是我仅剩的一切了，'萨姆说，'每一分钱。'"

" [hiː; hi] - [æd][tuː; tə] [ʌn'dres] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [teɪk] - [ɪz] [buːts] [ɒf] [ə'fɔː] [ðeid] [bɪ'liːv] - [ɪm] ,
" He ' ad to undress and even take ' is boots off afore they'd believe ' im ,
" 他 - 广告 到 脱衣服 和 甚至 拿 - 是 靴子 离开 之前 他们会 相信 - 我是 ,

"他必须脱光衣服，甚至脱掉靴子，他们才会相信他。"

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪndʒə(r)] [tʊk] - [ɪz] [wɒtʃ]
and then Ginger took ' is watch
和 然后 姜 采取 - 是 手表

然后姜格拿走了他的手表

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə]['piːtə(r)] , - ['lemi] [siː] ; - [ɑːf][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ɪz] [eɪt]
and he ses to Peter , ' Lemme see ; ' arf of seventeen pounds is eight
和 他 ses 到 彼得 , - 让我 看 ; - 啊 的 十七 磅 是 八
[paʊndz] [ten] ;
pounds ten ;
磅 十 ;

他对彼得说："让我看看；十七英镑的一半是八英镑十便士；

- [ɑːf][ɒv; əv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ; [ænd; ənd] - [ɑːf][ɒv; əv] ['fɔːpens] [ɪz] ['tʌpəns] . -
' arf of five shillings is ' arf - a - crown ; and ' arf of fourpence is twopence . '
- 啊 的 五 先令 是 - 啊 - 一个 - 王冠 ; 和 - 啊 的 四便士 是 两便士 . -

'arf of five shillings is 'arf-a- crown; and 'arf of fourpence is twopence.

" - [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]['dʒɪndʒə(r)][əʊld][pæl] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
" ' What about me Ginger old pal ? ' ses Sam , in a kind voice .
" - 什么 关于 我 姜 老的 朋友 ? - ses 山姆 , 在 一个 种类 嗓音 .

“老伙计姜，我呢？”萨姆用和蔼的语气问道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriːz] . -
' We must divide it into threes . '
- 我们 必须 划分 它 进入 三 . -

我们必须把它分成三份。

" - [θriːz] ? - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['steərɪŋ] - .
" ' Threes ? ' ses Ginger , staring at'im .
" - 三 ? - ses 姜 , 凝视 - .

“三？”姜格盯着他问道。

- ? -
' Whaffor ? '
- 沃福 ? -

“什么？”

" - - [kəz; kɒz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [maɪn] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['strʌg(ə)lɪŋ] - [ɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːlaɪt] .
" ' ' Cos part of it's mine , ' ses Sam , struggling ' ard to be perlite .
" - - 成本 部分 的 它是 矿 , - ses 山姆 , 挣扎 - 硬 到 是 珍珠岩 .

“因为其中一部分是我的,”萨姆说道，努力让自己看起来像珍珠岩。

- [aɪv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][ten] [deɪz] , [eɪnt] [ai] ? -
' I've paid for everything for the last ten days , ain't I ? '
- 我已经有薪酬的 为了 一切 为了 这 最后的 十 天 , 不是 我 ? -

“过去十天的所有费用都是我付的，对吧？”

" - [jes] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] .
" ' Yes , ' ses Ginger .
" - 是的 , - ses 姜 .

“是的,”金杰说。

- [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
' You ' ave , and I thank you for it . '
- 你 - 大道 , 和 我 感谢 你 为了 它 . -

“你已经做到了，我为此感谢你。”

" - [səʊ][duː; də][ai] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['piːtə(r)] ['rʌsɪt] .
" ' So do I , ' ses Peter Russet .
" - 所以 做 我 , - ses 彼得 赤褐色 .

“我也是,”彼得·鲁塞特说道。

- ['hɑːti] [ai][duː; də] . -
' Hearty I do . '
- 爽朗 我 做 . -

“我非常乐意。”

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] - - - , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['grɪnɪŋ] [laɪk][mæd] .
" ' It was your kind - ' artedness , ' ses Ginger , grinning like mad .
" - 它 曾是 你的 种类 - - - , - ses 姜 , 咧嘴笑 喜欢 疯狂的 .

“是你的善良才让金杰高兴的,”金杰咧嘴一笑，笑得合不拢嘴。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]
' You gave it to us , and we wouldn't dream of giving it to you
- 你 给予 它 到 我们 , 和 我们 不会 梦 的 给予 它 到 你
[bæk] . -
back . '
后退 . -

“是你送给我们的，我们绝不会把它还给你。”

" - ['nʌθɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][sæm] , ['tʃəʊkɪŋ] .
" ' Nothin ' o ' the kind , ' ses Sam , choking .
" - 什么也没有 - o - 这 种类 , - ses 山姆 , 窒息 .

“根本不是那样，”萨姆哽咽着说。

" - [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][dɪd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs]['dʒɪndʒə(r)] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] ['naɪðə(r)] .
" ' Oh , yes you did , ' ses Ginger , ' and you didn't forget to tell people neither .
" - 哦 , 是的 你 做过 , - ses 姜 , - 和 你 没有 忘记 到 告诉 人们 两者都不 .

“哦，是的，你做到了，”金杰说，“而且你也没忘记告诉别人。”

[juː; jʊ][təʊld] ['evribɒdi] .
You told everybody .
你 讲述 大家 .

你把所有事情都告诉了大家。

[naʊ] [ɪts] ['aʊə(r)] [tɜːn] . -
Now it's our turn . '
现在 它是 我们的 转动 . -

现在轮到我们了。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['lɒdʒə(r)][aʊt] .
" He opened the door and kicked the lodger out .
" 他 打开 这 门 和 踢 这 房客 出去 .

他打开门，把房客踢了出去。

['liːstweɪz] , [hiː; hi] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [kɪkt] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
Leastways , he would ' ave kicked ' im , but the chap was too quick for ' im .
至少 , 他 会 - 大道 踢 - 我是 , 但 这 小伙子 曾是 也 快的 为了 - 我是 .

至少他本可以踢他一脚，但那家伙速度太快了，他没能踢到。

[ænd; ənd] [ðen] - [iː] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] ['piːtərz] [weɪst] ,
And then ' e came back , and , putting his arm round Peter's waist ,
和 然后 - e 来了 后退 , 和 , 推杆 他的 手臂 圆形的 彼得的 腰部 ,

然后他回来了，搂住彼得的腰，

[dɑːnst] [ə; eɪ][wɔːlts] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] - [ɪm] ,
danced a waltz round the room with ' im ,
跳舞 一个 华尔兹 圆形的 这 房间 和 - 我是 ,

我和他一起在房间里跳了一支华尔兹，

[waɪl] [pɔː(r)][əʊld][sæm][gɒt][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
while pore old Sam got on to his bed to be out of the way .
尽管 孔隙 老的 山姆 得到 在 到 他的 床 到 是 出去 的 这 方式 .

可怜的老萨姆爬上床，以免碍事。

[ðeɪ] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] - [ɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [sæt][ɒn] ['piːtərz] [bed][ænd; ənd] [tɔːkt] .
They danced for nearly ' arf - an - hour , and then they undressed and sat on Peter's bed and talked .
他们 跳舞 为了 几乎 - 啊 - 一个 - 小时 , 和 然后 他们 脱光衣服 和 卫星 在 彼得的 床 和 谈话 .

他们跳了将近半个小时的舞，然后脱掉衣服，坐在彼得的床上聊天。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['wɪspərz] [æt; ət]['fʌst] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][sæm] - [ɜːrd] ['piːtə(r)] [seɪ] : —
They talked in whispers at fust , but at last Sam ' eard Peter say : —
他们 谈话 在 低语 在 fust , 但 在 最后的 山姆 - 耳朵 彼得 说 : —

他们起初低声交谈，但最后山姆听到彼得说：——

" - ['θrepəns; 'θrʌpəns][fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] - ; [s'ɛvənpəns] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz]['dɪnə(r)] ; ['θrepəns; 'θrʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [tiː] ;

" ' Threepence for ' is brekfuss ; sevenpence for ' is dinner ; threepence for ' is tea ;

" - 三便士 为了 - 是 - ; 七便士 为了 - 是 晚餐 ; 三便士 为了 - 是 茶 ;

"早餐三便士；晚餐七便士；下午茶三便士；

['peni] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)]['bækə] . -

penny for beer and a penny for bacca . '

一分钱 为了 啤酒 和 一个 一分钱 为了 浆果 . -

啤酒一便士，烟草一便士。

[aʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] , ['dʒɪndʒə(r)] ? -

Ow much is that , Ginger ? '

现在 很多 是 那 , 姜 ? -

多少钱，姜？

" - [wʌn] [bɒb] , - [ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] .

" ' One bob , ' ses Ginger .

" - 一 鲍勃 , - ses 姜 .

"一便士，"金杰说。

" ['piːtə(r)] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] - [ɪmsɛlf] .

" Peter counted up to ' imself .

" 彼得 计数 向上 到 - 他自己 .

彼得独自数了数。

- [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [əʊld][pæl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [wen] [hiː; hi] - [æd] ['fɪnɪʃt] .

' I make it more than that , old pal , ' he ses , when he ' ad finished .

- 我 制作 它 更多的 比 那 , 老的 朋友 , - 他 ses , 什么时候 他 - 广告 完成的 .

"我赚的比这多得多，老伙计，"他说完后说道。

" - [duː; də][juː; jʊ] ? -

" ' Do you ? '

" - 做 你 ? -

"'你？'

[ˌɛsˌiːˈɛs]['dʒɪndʒə(r)] , ['getɪŋ] [ʌp] . -

ses Ginger , getting up . '

ses 姜 , 获得 向上 . -

金杰起身了。

[wel] , [hiː; hi][woʊnt] ; [nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] ['əʊvə(r)][hiː; hi][woʊnt] .

Well , he won't ; not if he counts it twenty times over he won't .

出色地 , 他 惯于 ; 不是 如果 他 计数 它 二十 时代 超过 他 惯于 .

他不会的；就算他数二十遍也不会。

[gʊd] - [naɪt] , ['piːtə(r)] . -

Good - night , Peter . '

好的 - 夜晚 , 彼得 . -

晚安，彼得。

['æpi] [driːmz] . - "

Appy dreams . ' "

苹果 梦境 . - "

祝您梦想成真。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷